Séance du jeudi 21 décembre 1961

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, p. 3.

MESSAGES :

Sénat :

1° Adoption et transmission de projets de loi, p. 3.
2° Non-prise en considération de trois demandes de naturalisation, p. 4.

Cour des comptes :

Délibérations prises par le Conseil des Ministres, relatives à des dépenses faites en marge du budget, p. 4.

EVENEMENTS DU KATANGA :

Appel de M. Dubuisson, recteur de l'Université de Liège, pour faire cesser les actes barbares dont est victime la population civile d'Elisabethville, p. 4.

PROPOSITIONS DE LOI :

Impression et distribution :

Le bureau a autorisé l'impression et la distribution de cinq propositions de loi, p. 4.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

1. *Droits de timbre et taxes :*
Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1957, relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre (transmis par le Sénat).
1° Discussion générale. *Orateurs :* **M. Mundeleer, M. Dequae,** Ministre des Finances, **M. Van Doorne,** p. 4.
2° Lecture des articles, p. 5.
3° Vote nominatif sur l'ensemble, p. 17.
2. *Droits d'entrée :*
Projet de loi portant approbation de cinq protocoles Benelux relatifs au tarif des droits d'entrée et confirmation de quatre arrêtés royaux pris au cours de l'année 1960 en matière de douane.
1° Lecture des articles, p. 6.
2° Vote nominatif, p. 18.
3. *Caisse national de Crédit professionnel :*
Projet de loi modifiant le statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel et relevant la limite d'engagement du Fonds de garantie créé au sein de cette Caisse.
1° Discussion générale. *Orateurs :* **M. Saintraint, M. Dequae,** Ministre des Finances, p. 6.
2° Lecture des articles, p. 7.
3° Vote nominatif sur l'ensemble, p. 19.
4. *Fusion de sociétés :*
Projet de loi prorogeant l'application de la loi du 15 juillet 1959 tendant à favoriser l'absorption ou la fusion de sociétés et l'apport de branches d'activités (transmis par le Sénat).
1° Lecture de l'article unique, p. 7.
2° Vote nominatif, p. 19.
5. *Régie des T.T. :*
Projet de loi modifiant la loi du 19 juillet 1930, créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones (transmis par le Sénat).
1° Discussion générale. *Orateurs :* **M. Demuyter, M. Busieau,** Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 7.

Vergadering van donderdag 21 december 1961

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Gemotiveerde afwezigheden, blz. 3.

BOODSCHAPPEN :

Senaat :

1° Aanneming en overzenden van wetsontwerpen, blz. 3.
2° Niet-inoverwegingneming van drie naturalisatieaanvragen, blz. 4.

Rekenhof :

Beraadslagingen door de Ministerraad getroffen betreffende de uitgaven gedaan buiten de begroting, blz. 4.

GEBEURTENISSEN IN KATANGA :

De heer Dubuisson, rector van de Universiteit te Luik, vraagt dat de Kamer zou tussenkomen opdat een einde zou gesteld worden aan de barbaarse handelingen waarvan de burgerbevolking van Elisabethstad het slachtoffer is, blz. 4.

WETSVOORSTELLEN :

Drukken en ronddelen :

Het bureau heeft het drukken en ronddelen toegelaten van vijf wetsvoorstellen, blz. 4.

WETSONTWERPEN (Bespreking) :

1. *Zegelrechten en taxes :*
Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 27 maart 1957, betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes (overgezonden door de Senaat).
1° Algemene bespreking. *Sprekers :* de **heer Mundeleer,** de **heer Dequae,** Minister van Financiën, de **heer Van Doorne,** blz. 4
2° Lezing van de artikelen, blz. 5.
3° Naamstemming over het geheel, blz. 17.
2. *Invoerrechten :*
Wetsontwerp tot goedkeuring van vijf Beneluxprotocollen betreffende het tarief van invoerrechten en tot bekrachtiging van vier koninklijke besluiten inzake douanen, getroffen in de loop van 1960.
1° Lezing van de artikelen, blz. 6.
2° Naamstemming, blz. 18.
3. *Nationale Kas voor Beroepskrediet :*
Wetsontwerp tot wijziging van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en tot verhoging van de grens der verbintenissen van het bij deze Kas ingestelde Waarborgfonds.
1° Algemene bespreking. *Sprekers :* de **heer Saintraint,** de **heer Dequae,** Minister van Financiën, blz. 6.
2° Lezing van de artikelen, blz. 7.
3° Naamstemming over het geheel, blz. 19.
4. *Fusie van vennootschappen :*
Wetsontwerp houdende verlenging van de toepassing van de wet van 15 juli 1959 tot bevordering van de opslorping of de fusie van vennootschappen en de inbreng van bedrijfstakken (overgezonden door de Senaat).
1° Lezing van het enig artikel, blz. 7.
2° Naamstemming, blz. 19.
5. *Regie van T.T. :*
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 juli 1930 houdende oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon (overgezonden door de Senaat).
1° Algemene bespreking. *Sprekers :* de **heer Demuyter,** de **heer Busieau,** Minister van Post, Telegraaf en Telefoon, blz. 7.

2° Discussion des articles. *Orateurs* : Art. 2. **M. Jaminet, M. Busieau,** Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 8.
3° Vote nominatif sur l'ensemble, p. 20.

6. *Conseil d'Etat :*

Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.
1° Discussion générale. *Orateurs :* **M. Pierson, M. le Président,** p. 9. — **MM. Saintraint, De Staercke, Moyersoen, M. Gilson,** Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 11.
2° Lecture des articles, p. 12.
3° Vote nominatif sur l'ensemble, p. 20.

BUDGET (Discussion) :

Gendarmerie :

Projet de loi contenant le budget de la gendarmerie pour l'exercice 1962 (transmis par le Sénat).
1° Discussion des articles. *Orateurs :* **MM. Pierson, G. Moulin, M. Segers,** Ministre de la Défense nationale, p. 10.
2° Vote des articles réservés, p. 12.
3° Vote sur l'article 62.442 du tableau, p. 13.
4° Vote nominatif sur l'ensemble, p. 21.

CONSEIL DE L'EUROPE :

Désignation d'un délégué chargé d'achever le mandat d'un membre de la Chambre démissionnaire, p. 14.

VOTES NOMINATIFS :

Vote nominatifs sur les projets de loi terminés :
1. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1962, p. 15.
2. Projet de loi relatif aux fonctions d'huissier de justice, p. 15.
3. Projet de loi fixant, pour l'année 1962, le contingent de l'armée, p. 16.
4. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Emploi et du Travail pour l'exercice 1962, p. 17.

INTERPELLATION (Demande) :

De **M. G. Moulin** (Danger d'augmentation du coût de la vie), p. 22.

ORDRE DES TRAVAUX :

Communication du bureau :

M. le Président fait une proposition concernant l'ordre des travaux après les vacances, p. 22.

AJOURNEMENT DE LA CHAMBRE :

M. le Président adresse ses vœux aux membres et au personnel. *Orateurs :* **MM. F. Lefère, Pierson, R. Lefebvre, Dejace, Van der Elst, M. Spinoy,** Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, p. 22. — La Chambre s'ajourne au mardi 9 janvier 1962, p. 23.

QUESTIONS :

Des questions ont été remises au bureau par MM. Bracops, Charpentier, Claeys, Delwaide, Destenay, Drèze, G. Moulin, L. Peeters et F. Vandamme, p. 23.

RAPPORTS (Dépôt) :

Page 23.

2° Bespreking van de artikelen. *Sprekers :* Art. 2. De **heer Jaminet,** de **heer Busieau,** Minister van Post, Telegraaf en Telefoon, blz. 8.
3° Naamstemming over het geheel, blz. 20.

6. *Raad van State :*

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.
1° Algemene bespreking. *Sprekers :* **de heer Pierson,** de **heer Voorzitter,** blz. 9. — De **heren Saintraint, De Staercke, Moyersoen,** de **heer Gilson,** Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, blz. 11.
2° Lezing van de artikelen, blz. 12.
3° Naamstemming over het geheel, blz. 20.

BEGROTING (Bespreking) :

Rijkswacht :

Wetsontwerp houdende de begroting van de rijkswacht voor het dienstjaar 1962 (door de Senaat overgemaakt).
1° Bespreking van de artikelen. *Sprekers :* de **heren Pierson, G. Moulin,** de **heer Segers,** Minister van Landsverdediging, blz. 10.
2° Stemming over de aangehouden artikelen, blz. 12.
3° Naamstemming over art. 62.442 van de tabel, blz. 13.
4° Naamstemming over het geheel, blz. 21.

RAAD VAN EUROPA :

Aanstelling van een afgevaardigde om het mandaat van een ontslaggevend lid van de Kamer te beëindigen, blz. 14.

NAAMSTEMMINGEN :

Naamstemmingen over de afgehandelde wetsontwerpen :
1. Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1962, blz. 15.
2. Wetsontwerp betreffende het ambt van gerechtsdeurwaarder, blz. 15.
3. Wetsontwerp houdende vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1962, blz. 16.
4. Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het dienstjaar 1962, blz. 17.

INTERPELLATIE (Vraag) :

Van de **heer G. Moulin** (Gevaar voor verhoging van de levensduurte), blz. 22.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Mededeling vanwege het bureau :

De **heer Voorzitter** doet een mededeling betreffende de orde der werkzaamheden na het verlof, blz. 22.

OP RECES GAAN VAN DE KAMER :

De **heer Voorzitter** richt zijn wensen tot de leden van de Kamer en het personeel. *Sprekers :* de **heren F. Lefère, Pierson, R. Lefebvre, Dejace, Van der Elst,** de **heer Spinoy,** Minister van Economische Zaken en Energie, blz. 22. — De Kamer gaat op reces tot dinsdag 9 januari 1962, blz. 23.

VRAGEN :

Vragen werden ter tafel gelegd door de **heren Bracops, Charpentier, Claeys, Delwaide, Destenay, Drèze, G. Moulin, L. Peeters en F. Vandamme,** blz. 23.

VERSLAGEN (Indiening) :

Bladzijde 23.

PRESIDENCE
DE
M. A. VAN ACKER, PRESIDENT.

M. Juste, secrétaire, prend place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 heures.

VOORZITTERSCHAP
VAN
DE HEER A. VAN ACKER, VOORZITTER.

De **heer Juste,** secretaris, neemt plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

EXCUSES. — VERONTSCHULDIGD.

MM. Van den Boeynants, souffrant; D'haeseleer, Major et Parisis, empêchés, prient la Chambre d'excuser leur absence à la séance de ce jour.

M. Dupont, à l'étranger, s'excuse de ne pouvoir assister aux séances de cette semaine.

Voor heden : de heren Van den Boeynants, ongesteld; D'haeseleer, Major en Parisis, belet.

Voor deze week : de heer Dupont, naar het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisneming.

MESSAGES. — BOODSCHAPPEN.

Par messages en date du 20 décembre 1961, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date :

1. Le projet de loi ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1962;

2. Le projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1962;

3. Le projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens et le budget des Recettes extraordinaires pour l'exercice 1962;

4. Le projet de loi contenant le budget de la Dette publique pour l'exercice 1962;

5. Le projet de loi contenant le budget des Pensions pour l'exercice 1962;

6. Le projet de loi contenant le budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1962;

7. Le projet de loi portant modification des limites territoriales de la ville de Gand et de la commune de Mariakerke;

8. Le projet de loi portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale;

9. Le projet de loi portant établissement du texte néerlandais du Code civil;

10. Le projet de loi modifiant la loi du 12 juillet 1960 portant modification de la loi du 9 juillet 1926, organique des conseils de prud'hommes;

11. Le projet de loi portant approbation de l'arrangement européen sur l'échange des programmes au moyen de films de télévision, signé à Paris le 15 décembre 1958;

12. Le projet de loi portant approbation de la convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets T.I.R. (convention T.I.R.), des annexes et du protocole de signature, signés à Genève le 15 janvier 1959;

13. Le projet de loi portant approbation de la convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux, conclue à Genève le 9 décembre 1960;

14. Le projet de loi portant approbation de l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce du 14 avril 1891, revisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934 et à Nice le 15 juin 1957;

15. Le projet de loi portant approbation de l'arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique ou de commerce, signé le 15 juin 1957.

Bij brieven van 20 december 1961 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum heeft aangenomen :

1. Het wetsontwerp waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1962 geopend worden;

2. Het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1962;

3. Het wetsontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting en de begroting van de Buitengewone Ontvangsten voor het dienstjaar 1962;

4. Het wetsontwerp houdende de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1962;

5. Het wetsontwerp houdende de begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1962;

6. Het wetsontwerp houdende de begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1962;

7. Het wetsontwerp houdende wijziging van de grenzen tussen de stad Gent en de gemeente Mariakerke;

8. Het wetsontwerp houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht;

9. Het wetsontwerp tot invoering van de Nederlandse tekst van het Burgerlijk Wetboek;

10. Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juli 1960, houdende wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

11. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van programma's door middel van televisiefilms, ondertekend op 15 december 1958, te Parijs;

12. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets T.I.R. (T.I.R.-Overeenkomst), van de bijlagen en van het Protocol van ondertekening, ondertekend op 15 januari 1959, te Genève;

13. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst betreffende de douanebehandeling van laadborden, gebruikt bij het internationaal vervoer, afgesloten op 9 december 1960, te Genève;

14. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van fabrieks- of handelsmerken, van 14 april 1891, herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, en te Nice op 15 juni 1957;

15. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten waarop fabrieks- of handelsmerken betrekking hebben, ondertekend op 15 juni 1957.

Par messages en date du 20 décembre 1961, le Sénat transmet, tels qu'il les a adoptés, en séance de cette date :

1° Le projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'exercice 1962;

2° Le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1961, et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1960 et antérieurs.

Bij brieven van 20 december 1961, zendt de Senaat over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen :

1° Het wetsontwerp houdende de begroting der Dotatiën voor het dienstjaar 1962;

2° Het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1961 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1960 en de vorige dienstjaren.

— Ces projets sont renvoyés à la Commission des Finances.

Deze ontwerpen zijn verzonden naar de Commissie voor de Financiën.

3° Le projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1948, créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur.

3° Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juli 1948, houdende oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

— Ce projet est renvoye à la Commission du Commerce extérieur et de l'Assistance technique

Dit ontwerp is verzonden naar de Commissie voor de Buitenlandse Handel en de Technische Bijstand.

Par messages en date du 20 décembre 1961, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date :

Un projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;

Soixante-trois projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;

Deux cent trois projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

Bij brieven van 20 december 1961 laat de Senaat weten dat hij in vergadering van die datum heeft aangenomen :

Een ontwerp van wet tot toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde;

Drieënzestig wetsontwerpen tot toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van het registratierecht;

Tweehonderd en drie wetsontwerpen tot toekenning van de gewone naturalisatie.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par message en date du 20 décembre 1961, le Sénat fait connaître qu'en séance de cette date il n'a pas pris en considération trois demandes de naturalisation.

Bij brief van 20 december 1961 laat de Senaat weten dat hij in vergadering van die datum drie naturalisatieaanvragen niet in overweging heeft genomen.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettres en date du 20 décembre 1961, la Cour des Comptes transmet, en exécution de l'article 14, modifié, de la loi du 29 octobre 1846, des délibérations prises par le Conseil des Ministres, relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 20 december 1961 zendt het Rekenhof, in uitvoering van het gewijzigd artikel 14, van de wet van 29 oktober 1846, beraadslagingen door de Ministerraad getroffen, betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la Commission des Finances.

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën.

EVENEMENTS DU KATANGA.

GEBEURTENISSEN IN KATANGA.

M. Dubuisson, recteur de l'Université de Liège, demande l'intervention de la Chambre pour faire cesser les actes barbares dont est victime la population civile d'Elisabethville.

De heer Dubuisson, rector van de Universiteit te Luik, vraagt dat de Kamer zou tussenkomen opdat een einde zou gemaakt worden aan de barbaarse handelingen waarvan de burgerbevolking van Elisabethstad het slachtoffer is.

PROPOSITIONS DE LOI. — WETSVOORSTELLEN.

Impression et distribution. — Drukken en ronddelen.

Le bureau a autorisé l'impression des propositions de loi :

1. De M. Martel, modifiant les lois coordonnées sur les pensions de réparation.
2. De M. Van Doorne, portant modification de l'article 23 de la loi du 20 juillet 1960, sur le salaire hebdomadaire garanti.
3. De M. Cornet, relative à la détermination de certains actes relevant de l'art de guérir.
4. De M. Jaminet, modifiant la loi du 24 avril 1958, créant, notamment, une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre 1940-1945.
5. De M. Mundeleer, relative au recrutement et à la régularisation du personnel temporaire et assimilé des services de l'Etat et des organismes d'intérêt public.

Het bureau heeft het drukken toegelaten van de wetsvoorstellen :

1. Van de heer Martel, tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen.
2. Van de heer Van Doorne, tot wijziging van artikel 23 van de wet van 20 juli 1960, op het gewaarborgd weekloon.
3. Van de heer Cornet, houdende bepaling van sommige handelingen die tot de geneeskunde behoren.
4. Van de heer Jaminet, tot wijziging van de wet van 24 april 1958, houdende namelijk instelling van een strijders- en gevangenschaprente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen 1940-1945.
5. Van de heer Mundeleer, betreffende de aanwerving en de regularisatie van de tijdelijk en daarmede gelijkgestelde personeelsleden van de rijksdiensten en de instellingen van algemeen belang.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 27 MARS 1957, RELATIVE AUX FONDS COMMUNS DE PLACEMENT ET MODIFIANT LE CODE DES DROITS DE TIMBRE ET LE CODE DES TAXES ASSIMILEES AU TIMBRE. (TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Discussion et vote.

WETSONTWERP HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 27 MAART 1957, BETREFFENDE DE GEMEENSCHAPPELIJKE BELEGGINGSFONDSEN EN TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER ZEGELRECHTEN EN HET WETBOEK DER MET HET ZEGEL GELIJKGESTELDE TAXES. (OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT.)

Bespreking en stemming.

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1957, relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre.

Wij gaan over tot het onderzoek van het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 27 maart 1957, betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is open.

La parole est à M. Mundeleer.

M. Mundeleer (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, le projet de loi qui est soumis aux Chambres prévoit la reconduction pure et simple de la législation provisoire de 1957, relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre, sous réserve d'une légère modification.

Celle-ci constitue une amélioration incontestable au régime actuel. Actuellement, le taux du timbre sur les certificats du fonds de placement belge est fixé à 1,60 %, dans la mesure où ces certificats représentent des valeurs étrangères; et 0,30 %, dans la mesure où ils représentent des valeurs belges.

Ces 0,30 % ont un caractère certain de double imposition, puisque les titres belges en question ont déjà été timbrés lors de leur mise sur le marché, c'est-à-dire lors de leur émission.

Le projet de loi supprime les 0,30 % sur la portion belge des portefeuilles de fonds de placement. Il exonère également du timbre les certificats de fonds de placement belge qui seraient émis à l'étranger, ces dispositions devant, dans l'esprit des auteurs du projet, permettre la diffusion de certificats de fonds de placement belge sur les marchés étrangers.

Nous avons déposé, Monsieur le Ministre, un amendement, parce que nous considérons que si l'article 2 du projet est satisfaisant, les dispositions de l'article 3 sont illogiques et que sa rédaction est défectueuse.

Cet article 3 vise les certificats de fonds de placement belge qui auraient été émis à l'étranger et qui, en vertu des dispositions du dernier alinéa de l'article 18, qui est l'article 2 du projet actuellement soumis à la Chambre, n'auraient pas supporté le timbre.

Tel qu'il est rédigé actuellement, l'article 3 du projet dispose que ces certificats devraient être timbrés à 1,60 % comme des titres étrangers ordinaires, au moment où ils feraient l'objet d'une négociation en Belgique.

Ces dispositions nous paraissent illogiques et abusives.

Il est, en effet, certain que ces certificats ne constituent pas, à proprement parler, des valeurs étrangères.

Ils devraient, à l'instar des certificats du fonds de placement belges émis en Belgique, être timbrés à 1,60 % uniquement sur la quotité de valeurs étrangères représentées par ces certificats. Je crois que cela paraît logique. Il est évident qu'un Belge allant passer ses vacances en Italie n'en devient pas pour autant Italien. Il est également certain qu'une valeur belge quelconque cotée à la Bourse de Bruxelles et cotée par des bourses étrangères et représentant des intérêts belges, ne devient pas, parce qu'émise sur une place étrangère, une valeur étrangère. C'est la raison de l'amendement que nous avons eu l'honneur de déposer. Il tend à obvier à cet inconvénient.

Nous aimerions voir cet amendement considéré non pas comme un amendement à l'article 20 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 qui, lui, traite uniquement des valeurs étrangères, mais nous voudrions qu'il trouve sa place à la fin du dernier alinéa de l'article 18 dudit arrêté.

Je crois que le projet qui nous a été transmis par le Sénat devrait être modifié pour mettre fin à cet aspect assez illogique des choses et j'espère, Monsieur le Ministre, que vous voudrez bien nous réserver un accueil favorable. Je n'ignore pourtant pas que l'administration est opposée à cette façon de voir. D'ailleurs, lorsqu'il s'agit d'augmenter la fiscalité, l'administration est toujours d'accord, mais lorsqu'il s'agit de dégrever, on trouve toujours de bonnes raisons pour s'y opposer.

J'ai néanmoins l'impression qu'il serait plus logique d'accepter le principe de cet amendement. (*Applaudissements sur les bancs du P.L.P.*)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Minister van Financiën.

De heer Dequae, Minister van Financiën (*op het spreekgestoelte*). — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, ik zou aan de Kamer willen vragen het amendement van de heer Mundeleer niet te aanvaarden, en dit om drie redenen.

Inderdaad, als wij aan beleggingsfondsen in den vreemde door Belgische personen of maatschappijen uitgegeven, deze detaxatie zouden toestaan, dan ontstaat daardoor onvermijdelijk een discriminatie in de beleggingsfondsen die in den vreemde bestaan. Ik vestig de aandacht van de Kamer erop dat deze beschikking volledig

in tegenstrijd zou zijn met het Verdrag van Rome en met de overeenkomsten gesloten in het kader van de Gemeenschappelijke Markt, waar een dergelijke discriminatie niet is toegelaten.

Als tweede reden is er nog een zeer belangrijke technische moeilijkheid, met name het feit dat men bij deze detaxatie rekening zou houden met de verhouding : Belgische titels en vreemde titels.

De vraag stelt zich onmiddellijk : op welk ogenblik? Er is ook nog het feit dat deze verhoudingen nog al vlottend en verschillend zijn. Ik zie aldus niet goed in hoe men technisch, indien men deze oplossing zou verkiezen, daartoe zou kunnen komen.

Een derde argument is het volgende : indien bij hypothese de Kamer dit amendement zou aannemen, dan scheppen wij onvermijdelijk vanaf 1 januari een vacuum voor al de beleggingsfondsen, gezien de Senaat deze wijzigingen niet meer zou kunnen hernemen.

Ik leg nochtans niet de nadruk op dit argument, want het is duidelijk dat wij in een betere toestand zouden zijn geweest en dat dit argument zeker niet had kunnen ingeroepen worden indien deze aanpassing vroeger aan de Kamer ware voorgelegd.

Maar de loutere technische redenen en ook deze van het niet-invoeren van een discriminatie in het kader van de Gemeenschappelijke Markt, zijn feitelijk fundamentele argumenten waarmede de Kamer zeker rekening moet houden.

Ik zou aan de achtbare indiener van het amendement willen voorstellen het in te trekken. Ik zie er geen bezwaar in dat de aspecten die ik hier kom te onderlijnen verder zouden worden onderzocht, in akkoord met het departement. Ik sluit niet uit dat, indien een aanvaardbare oplossing zou kunnen worden gevonden voor dit probleem, een wetsontwerp tot wijziging van deze wet op de beleggingsfondsen naderhand zou kunnen worden ingediend.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Doorne.

De heer Van Doorne (*op het spreekgestoelte*). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb nota genomen van de uitleg door de heer Minister gegeven, maar ik meen dat in deze zaak een zeker misverstand heerst.

Nochtans, om de discussie daarover niet langer te rekken, willen de heer Mundeleer en ik zelf dit amendement intrekken en bij de aanvang van volgend jaar zullen wij in de zin van de door ons voorgestelde oplossing een wetsvoorstel indienen.

Maar ik meen, Mijnheer de Minister, dat u in uw huidige tussenkomst eerder gesproken hebt van uw eigen wetsontwerp dan van ons amendement. Wij zullen dus op die kwestie volgend jaar terugkomen. (*Handgeklap op de banken van de P.V.V.*)

De heer Voorzitter. — Mevrouwen, Mijne Heren, de algemene bespreking is gesloten en wij gaan over tot het onderzoek der artikelen.

Mesdames, Messieurs, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Article 1er. Les articles 12 et 14 de la loi du 27 mars 1957, relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre, sont abrogés.

Artikel 1. De artikelen 12 en 14 van de wet van 27 maart 1957, betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes, worden ingetrokken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Artikel 18 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947, houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd door artikel 1 van de wet van 14 juli 1951, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 18. Worden onderworpen aan een recht van 1,60 t.h. de effecten op naam of aan toonder uitgegeven door in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen ter vertegenwoordiging, voor 't geheel of voor een deel, van aandelen, obligatiën of eender welke openbare effecten uitgaande van vreemde overheden, gemeenschappen of vennootschappen, ofwel van een quotiteit van dergelijke effecten, met inbegrip van de certificaten gecreëerd ter vertegenwoordiging van de aandelen van gemeenschappelijke eigendom van de deelhebbers in een gemeenschappelijk beleggingsfonds dat door een in België gevestigde persoon beheerd of geadministreerd wordt.

» Het recht wordt berekend op de samengevoegde waarde van de door het effect of certificaat vertegenwoordigde vreemde openbare effecten of quotiteit van vreemde openbare effecten. De grondslag wordt eventueel afgerond tot het hoger tiental frank.

» De in aanmerking te nemen waarde is die welke genoteerd is in de jongste prijscourant gepubliceerd bij order van de regering vóór de datum van de eisbaarheid van het recht of, bij gebrek aan notering in de prijscourant, de verkoopwaarde aangegeven door de uitgever, onder toezicht van het bestuur.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing wanneer de uitgifte in het buitenland geschiedt, mits de uitgiftemodaliteiten waardoor de in het buitenland uitgegeven effecten kunnen onderscheiden worden van die welke in België worden uitgegeven, vooraf door de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde zijn goedgekeurd. »

Art. 2. L'article 18 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1er de la loi du 14 juillet 1951, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 18. Sont assujettis à un droit de 1,60 p.c., les titres nominatifs ou au porteur émis par des personnes physiques ou morales établies en Belgique en représentation, en tout ou en partie, d'actions, obligations ou effets publics quelconques émanant d'autorités, collectivités ou sociétés étrangères, ou de quotité de pareils effets, en ce compris les certificats créés en représentation des parts de copropriété des participants à un fonds commun de placement géré ou administré par une personne établie en Belgique.

» Le droit est calculé sur la valeur cumulée des effets publics étrangers ou de la quotité d'effets publics étrangers que le titre ou certificat représente. La base est arrondie, le cas échéant, à la dizaine de francs supérieure.

» La valeur à prendre en considération est celle notée au dernier prix courant publié par ordre du gouvernement avant la date de l'exigibilité du droit ou, à défaut de notation au prix courant, la valeur vénale déclarée par l'émetteur sous le contrôle de l'administration.

» Les dispositions du présent article ne sont pas applicables lorsque l'émission a lieu à l'étranger, à condition que les modalités de l'émission permettant de différencier les titres émis à l'étranger de ceux émis en Belgique soient préalablement approuvées par le Ministre des Finances ou son délégué. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Dans l'article 20 du même arrêté du Régent, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Le même droit est applicable aux titres nominatifs ou au porteur émis à l'étranger dans les conditions précisées à l'article 18, dernier alinéa. »

Art. 3. In artikel 20 van hetzelfde besluit van de Regent wordt een als volgt luidend lid ingevoegd tussen lid 1 en 2 :

« Hetzelfde recht is van toepassing op de effecten op naam of aan toonder die in het buitenland worden uitgegeven in de bij artikel 18, laatste lid, bepaalde toestand. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Artikel 1 van deze wet treedt in werking op 31 december 1961.

Art. 4. L'article 1er de la présente loi entre en vigueur le 31 décembre 1961.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Le Ministre des Finances fera rapport au parlement pour le 31 décembre 1965 sur le fonctionnement des fonds communs de placement, ainsi que sur l'application de la présente loi.

Art. 5. De Minister van Financiën zal tegen 31 december 1965 bij het parlement verslag uitbrengen over de werking van de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en over de toepassing van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

De heer Voorzitter. — Wij zullen deze namiddag nog stemmen over het geheel van dit wetsontwerp.

Nous voterons cet après-midi sur l'ensemble de ce projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE CINQ PROTOCOLES BENELUX RELATIFS AU TARIF DES DROITS D'ENTREE ET CONFIRMATION DE QUATRE ARRETES PRIS AU COURS DE L'ANNEE 1960 EN MATIERE DE DOUANE.

Examen et vote.

WETSONTWERP TOT GOEDKEURING VAN VIJF BENELUX-PROTOCOLLEN BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN EN TOT BEKRACHTIGING VAN VIER KONINKLIJKE BESLUITEN INZAKE DOUANEN, GETROFFEN IN DE LOOP VAN 1960.

Onderzoek en stemming.

De heer Voorzitter. — Wij gaan over tot het onderzoek van het wetsontwerp tot goedkeuring van vijf Beneluxprotocollen betreffende het Tarief van invoerrechten en tot bekrachtiging van vier koninklijke besluiten inzake douanen, getroffen in de loop van 1960.

Nous passons à l'examen du projet de loi portant approbation de cinq protocoles Benelux relatifs au Tarif des droits d'entrée et confirmation de quatre arrêtés royaux pris au cours de l'année 1960 en matière de douane.

La discussion générale est ouverte.

Puisqu'il n'y a pas d'orateurs inscrits, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Article 1er. Sortiront leur plein et entier effet les premier, deuxième, troisième, quatrième et cinquième Protocoles additionnels au Protocole signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'établissement d'un nouveau Tarif des droits d'entrée, lesquels Protocoles additionnels ont été signés à Bruxelles, respectivement les 22 décembre 1958, 19 février 1960, 15 juin 1960 (3e et 4e Protocoles additionnels) et 1er décembre 1960.

Artikel 1. Het eerste, tweede, derde, vierde en vijfde aanvullende Protocol bij het op 25 juli 1958 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een nieuw Tarief van invoerrechten, welke respectievelijk op 22 december 1958, 19 februari 1960, 15 juni 1960 (derde en vierde aanvullend Protocol) en 1 december 1960 te Brussel zijn ondertekend, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Worden bekrachtigd met uitwerking vanaf hun inwerkingtreding :

1° Het koninklijk besluit van 28 januari 1960 betreffende het Tarief van invoerrechten.

2° Het koninklijk besluit van 24 juni 1960 betreffende het Tarief van invoerrechten.

3° Het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 betreffende de vrijstelling van invoerrecht voor goederen ingevoerd uit Nederland.

4° Het koninklijk besluit van 7 december 1960 betreffende het Tarief van invoerrechten.

Art. 2. Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° L'arrêté royal du 28 janvier 1960 relatif au Tarif des droits d'entrée.

2° L'arrêté royal du 24 juin 1960 relatif au Tarif des droits d'entrée.

3° L'arrêté royal du 28 octobre 1960 relatif à l'exemption des droits d'entrée pour les marchandises importées des Pays-Bas.

4° L'arrêté royal du 7 décembre 1960 relatif au Tarif des droits d'entrée.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu au cours de la presente séance.

De naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal gedurende deze vergadering plaats hebben.

PROJET DE LOI MODIFIANT LE STATUT DE LA CAISSE NATIONALE DE CREDIT PROFESSIONNEL ET RELEVANT LA LIMITE D'ENGAGEMENT DU FONDS DE GARANTIE CREE AU SEIN DE CETTE CAISSE.

Discussion et vote.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN HET STATUUT VAN DE NATIONALE KAS VOOR BEROEPSKREDIET EN TOT VERHOGING VAN DE GRENS DER VERBINTENISSEN VAN HET BIJ DEZE KAS INGESTELDE WAARBORGFONDS.

Bespreking en stemming.

M. le Président. — Nous passons à l'examen du projet de loi modifiant le statut de la Caisse nationale de crédit professionnel et relevant la limite d'engagement du Fonds de garantie créé au sein de cette Caisse.

Wij gaan over tot het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en tot verhoging van de grens der verbintenissen van het bij deze Kas ingestelde Waarborgfonds.

De algemene bespreking is open.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Saintraint.

M. Saintraint (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, quelques réflexions à propos du projet de loi n° 232.

J'approuve entièrement les dispositions de ce projet, mais je voudrais faire quelques remarques à propos du fonctionnement du Fonds de garantie.

Quand le Fonds de garantie intervient, la personne ayant emprunté auprès de l'un quelconque des organismes de crédit, répondant à la loi de 1935 sur l'organisation des banques, doit payer : la première année 1/2 p.c. et 1/4 p.c. les années suivantes, au Fonds de garantie sur le montant garanti par ce fonds.

L'organisme de crédit paye, lui, 1/4 p.c. la première année et 1/8 p.c. les années suivantes sur le montant des sommes prêtées et garanties par le Fonds. Il a été demandé à de nombreuses reprises de lever la contribution des organismes de crédit. Les parastataux sont actuelleemnt privilégiés parce qu'ils ont moins de frais généraux, tandis que les organismes ne dépendant pas de l'Etat refusent bien souvent d'octroyer des prêts professionnels dans les conditions actuellement établies.

Je vous demanderai, Monsieur le Ministre, de faire examiner la possibilité de supprimer la quote-part des organismes de crédit à verser au Fonds de garantie.

Je tiens *in fine* à rendre hommage à l'activité de ce Fonds, qui a fait preuve d'énormément de compréhension pour les indépendants revenus d'Afrique. Il a joué un rôle social considérable.

Je suis convaincu qu'à l'avenir encore, il permettra le reclassement au sein de l'économie belge d'un certain nombre de nos compatriotes ayant tout perdu.

Je vous remercie d'avance, Monsieur le Ministre, de l'attention qu'il vous plaira d'apporter à la suggestion que je viens de faire. Il ne serait en effet pas normal que les organismes de crédit d'Etat jouissent d'une situation nettement privilégiée par rapport à l'entreprise libre. (*Applaudissements sur les bancs sociaux-chrétiens.*)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Minister van Financiën.

De heer Dequae, Minister van Financiën (*op het spreekgestoelte*). Mijnheer de Voorzitter, Mevrouwen, Mijne Heren, de opmerkingen van de heer Saintraint werpen inderdaad een zeer ruim probleem in het midden, namelijk dit van de verscheidenheid van behandeling, die in sommige domeinen bestaat tussen de privé-kredietorganismen en de parastatale kredietorganismen. Maar dat is een probleem, dat veel verder gaat dan het ontwerp dat ons hier is voorgelegd.

Zoals u weet is het één van de problemen die thans behandeld worden door de Commissie De Voghel, die het geheel van de financiële problemen ook in dat verband moet onderzoeken.

Ik hoop, mijnerzijds, zoveel mogelijk de discriminatie te kunnen wegnemen, maar ik wil, meer bepaald in verband met dit ontwerp, erop wijzen dat er in feite, wat de behandeling van deze dossiers betreft, geen wezenlijk verschil bestaat.

De modaliteiten die vastliggen voor het Waarborgfonds spelen ook voor de parastatalen. Het systeem, hier ingediend, leidt niet, geloof ik, tot deze kritiek, terwijl het probleem dat hier opgeworpen werd veel ruimer is en in de toekomst zeker aan een ernstig onderzoek moet worden onderworpen.

Thans is het zo dat de verhoudingen, die dikwijls scheef zijn getrokken, in de toekomst moeten worden rechtgezet.

M. le Président. — La discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

De algemene bespreking is gesloten en wij gaan over tot het onderzoek der artikelen.

Article 1er. L'article 4, quatrième alinéa, du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1956, est remplacé par le texte ci-après :

« La Caisse peut émettre des bons de caisse et des obligations. Les emprunts à plus de dix jours de date, que la Caisse peut contracter dans les limites fixées par son statut, sont soumis à l'autorisation du Ministre des Finances. »

Artikel 1. Artikel 4, vierde lid, van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1956, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De Kas mag kasbons en obligatiën uitgeven. De leningen van meer dan tien dagen welke de Kas binnen de perken in haar statuut gesteld, mag aangaan, worden aan de Minister van Financiën ter machtiging voorgelegd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. *a*) In artikel 6, eerste lid, van hetzelfde statuut worden de woorden : « 200 miljoen » vervangen door : « 400 miljoen ».

b) In hetzelfde artikel, 4°, worden de woorden : « 100 miljoen » vervangen door : « 300 miljoen ».

Art. 2. *a*) A l'article 6, 1er alinéa, du même statut, les mots : « 200 millions » sont remplacés par : « 400 millions ».

b) Au même article, 4°, les mots : « 100 millions » sont remplacés par : « 300 millions ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. A l'article 7, troisième alinéa, du même statut, modifié par la loi du 4 mai 1959, ainsi qu'au cinquième alinéa, les montants de 7 milliards 500 millions de francs et de 400 millions de francs sont respectivement portés à 10 milliards de francs et 800 millions de francs.

Art. 3. In artikel 7, derde lid, van hetzelfde statuut gewijzigd bij de wet van 4 mei 1959, alsook in het vijfde lid, worden de bedragen van 7 miljard 500 miljoen frank en 400 miljoen frank onderscheidenlijk op 10 miljard frank en 800 miljoen frank gebracht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Artikel 10, § 2, 1e lid, van hetzelfde statuut wordt door volgende bepaling vervangen :

« § 2. De voorzitter en de beheerders worden voor zes jaar benoemd. »

Art. 4. L'article 10, § 2, 1er alinéa, du même statut est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Le président et les administrateurs sont nommés pour un terme de six ans. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. L'article 9 de la loi du 24 mai 1959, portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes est remplacé par la disposition suivante :

« L'encours des engagements du Fonds est fixé à 1 milliard 500 millions de francs; cette limite peut être majorée, par arrêté royal, de deux tranches de 500 millions chacune. »

Art. 5. Artikel 9 van de wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand wordt door volgende bepaling vervangen :

« De omloop van de verbintenissen van het Fonds wordt vastgesteld op 1 miljard 500 miljoen frank; deze grens mag, bij koninklijk besluit, verhoogd worden met twee tranches van 500 miljoen frank ieder. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu dans le courant de l'après-midi.

De naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal in de loop van deze namiddag plaats hebben.

PROJET DE LOI PROROGEANT L'APPLICATION DE LA LOI DU 15 JUILLET 1959 TENDANT A FAVORISER L'ABSORPTION OU LA FUSION DE SOCIETES ET L'APPORT DE BRANCHES D'ACTIVITES. (PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Examen et vote.

WETSONTWERP HOUDENDE VERLENGING VAN DE TOEPASSING VAN DE WET VAN 15 JULI 1959 TOT BEVORDERING VAN DE OPSLORPING OF DE FUSIE VAN VENNOOTSCHAPPEN EN DE INBRENG VAN BEDRIJFSTAKKEN. (ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT.)

Onderzoek en stemming.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi prorogeant l'application de la loi du 15 juillet 1959 concernant l'absorption ou la fusion de sociétés et l'apport de branches d'activités.

Mevrouwen, Mijne Heren, op de agenda komt voor het onderzoek van het wetsontwerp houdende verlenging van de toepassing van de wet van 15 juli 1959 betreffende de opslorping of de fusie van vennootschappen en de inbreng van bedrijfstakken.

La discussion est ouverte.

De bespreking is open.

Il n'y a pas d'orateurs inscrits. La discussion est donc close et nous passons à l'examen de l'article unique.

Er zijn geen sprekers ingeschreven. De bespreking is dus gesloten en wij gaan over tot het onderzoek van het enig artikel.

Article unique. Aux articles 1er, § 1er, alinéa 1 et 2, alinéa 1, de la loi du 15 juillet 1959, tendant à favoriser l'absorption ou la fusion de sociétés et l'apport de branches d'activités, les mots « jusqu'au 31 décembre 1961 » sont remplacés par les mots « jusqu'au 31 décembre 1962 ».

Enig artikel. In de artikelen 1, § 1, 1e lid, en 2, 1e lid, van de wet van 15 juli 1959, tot bevordering van de opslorping of de fusie van vennootschappen en de inbreng van bedrijfstakken, worden de woorden « tot 31 december 1961 » vervangen door de woorden « tot 31 december 1962 ».

Pas d'observation?

Geen opmerking?

Le vote nominatif sur ce projet de loi aura lieu au cours de cette séance.

De naamstemming over dit wetsontwerp zal in de loop van deze vergadering plaats hebben.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 19 JUILLET 1930, CREANT LA REGIE DES TELEGRAPHES ET DES TELEPHONES. (TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Discussion et vote.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 19 JULI 1930 HOUDENDE OPRICHTING VAN DE REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON. (OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT.)

Bespreking en stemming.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi modifiant la loi du 19 juillet 1930, créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Mevrouwen, Mijne Heren, op de agenda komt voor het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 juli 1930 houdende oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is open.

La parole est à M. Demuyter.

M. Demuyter (*à la tribune.*) — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je voterai avec satisfaction ce projet de loi qu'on reprend sous le vocable de « petit projet » et j'engage mes collègues, et non seulement ceux de mon groupe, à le voter aussi, car tout en modifiant d'une façon restreinte la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes, ce projet mettra en pratique des principes très efficients.

Le Ministre et ceux qui ont suggéré ces modifications à la loi de 1930 ont des conceptions que je qualifierai de libérales. Il le prouve en créant à la Régie des Télégraphes et des Téléphones un

fonds d'investissement, et en se libérant dans une certaine mesure du Trésor, ce qui est constructif, comme l'expliquait M. le Ministre en commission, et le bon rapport de notre collègue, M. Geldof.

Un autre principe concerne la participation de la direction et du personnel au bénéfice dans la proportion de 5 %.

Il y a là des choses à discuter; elles pourront l'être lors de l'examen du budget.

Quant à ce principe de participation du personnel et de la direction, ou de la direction et du personnel, au bénéfice, au point de vue social, c'est un principe qui à mon sens devrait être généralisé.

La Régie belge des Télégraphes et des Téléphones se développe d'une façon efficiente.

Elle n'a pas encore la forte organisation des téléphones et des télégraphes de la Suisse ou de la Suède, mais elle a connu deux tragédies, les guerres de 1914-1918 et de 1940-1945, que ces deux pays n'ont pas eu à subir, heureusement pour eux.

Je répète encore une fois que certaines critiques constructives au sujet de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pourront être présentées lors de l'examen de son budget.

A mon avis, ce projet, je vous le dis par principe de sincérité — et sans doute n'est-ce pas là une méthode bien politique — est sain et encourage une des meilleures régies belges en plein développement.

Ce projet constitue un excellent exemple pour d'autres projets de loi qui sont malheureusement trop souvent le résultat de marchandages, au détriment de l'avenir du pays. (*Applaudissements sur les bancs du P.L.P.*)

M. le Président. — La parole est à M. le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

M. Busieau, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je ne sais pas du tout si j'ai fait acte d'obédience à la doctrine libérale en déposant ce projet de loi qui aboutit, pour la Régie des T.T., à faire de l'autofinancement.

Ce que je sais, et je remercie M. Demuyter de l'avoir souligné lorsqu'il a pris la parole à la tribune, c'est que ce projet de loi va permettre à la Régie des T.T. d'intensifier dans une certaine mesure son effort d'automatisation et de modernisation, de telle sorte que la plupart des membres qui sont sur les bancs de cette Chambre obtiendront plus vite les satisfactions qu'ils demandent à peu près chaque jour!

Cela étant, je ne puis que souligner qu'aussi bien à la Commission de la Chambre qu'à la Commission du Sénat l'unanimité s'est faite autour de ce projet de loi; cela signifie sans doute que ce projet est sage et opportun.

Pour toutes ces raisons, je remercie la Chambre et M. Demuyter plus particulièrement. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Nous passons à l'examen des articles.

Wij gaan over tot het onderzoek der artikelen.

Article 1er. L'article 10 de la loi du 19 juillet 1930, créant la régie des Télégraphes et des Téléphones, est complété comme suit :

« 5° Un fonds d'investissement. »

Artikel 1. Artikel 10 van de wet van 19 juli 1930; tot oprichting van de regie van Telegraaf en Telefoon, wordt aangevuld als volgt :

« 5° Een investeringsfonds. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 13. Het reservefonds heeft tot doel eventueel de jaarlijkse tekorten te dekken.

» Dit fonds wordt gestijfd door :

» 1° De jaarlijkse overschotten, na aftrek van 5 t. h. toegekend aan de directie en aan het personeel als aandeel in de winsten;

» 2° De opbrengst van zijn tegoed, belegd overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, 5e lid.

» Bedraagt het reservefonds meer dan 750 miljoen frank, dan wordt het overschot overgedragen naar het investeringsfonds.

» Het aan de directie en aan het personeel toe te kennen aandeel in de winsten wordt bepaald in de verhouding die de Minister vaststelt, na het advies van de Syndicale raad van advies te hebben ingewonnen wat betreft de voor het personeel bestemde toekenning. »

Art. 2. L'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1950, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 13. Le fonds de réserve a pour objet de parer éventuellement aux déficits annuels.

» Ce fonds est alimenté par :

» 1° Les bonis annuels, sous déduction de 5 p. c. alloués à la direction et au personnel au titre de leur participation dans les bénéfices;

» 2° Le produit de son avoir, placé conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 5.

» Lorsque le fonds de réserve dépasse 750 millions de francs, l'excédent est transféré au fonds d'investissement.

» L'allocation à la direction et au personnel, au titre de leur participation dans les bénéfices, se fait dans les proportions que décide le Ministre, après avis du Comité de consultation syndicale, en ce qui concerne l'allocation réservée au personnel. »

M. le Président. — La parole est à M. Jaminet.

M. Jaminet (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en commission j'avais demandé à M. le Ministre certains renseignements au sujet de la ventilation de la participation de la direction et du personnel dans les bénéfices.

M. le rapporteur nous a répondu au nom du Ministre : « ... j'en suis persuadé, que ces questions sortent du cadre du présent projet de loi, mais qu'il fournira néanmoins les renseignements sollicités aux deux députés qui ont demandé des précisions ».

Cela ne ressort pas tout à fait du projet de loi, Monsieur le rapporteur, car il fait mention à l'article 2, 3e alinéa, de l'allocation à la direction et au personnel à titre de participation dans les bénéfices, qui se fait dans les proportions que décide le Ministre après avis du comité de consultation syndicale, en ce qui concerne l'allocation réservée au personnel, mais pas pour celle de la direction.

J'aurais voulu savoir exactement ce qui était réservé d'une part au personnel et d'autre part ce qui était réservé aux membres de la direction.

Je demande le nombre de bénéficiaires et les sommes prévues pour les deux catégories : direction et personnel.

Vous devez savoir, Monsieur le Ministre, que depuis de nombreuses années nous essayons d'obtenir ces précisions pour ce qui concerne les chemins de fer, où seuls les hauts fonctionnaires jouissent d'une répartition.

J'ai ici un journal qui me donne la situation depuis 1955 aux chemins de fer, où nous faisons des centaines de millions de déficit chaque année. Aux chemins de fer, en 1955, on a réservé à la haute direction 6 millions 421 000 francs... sur les pertes...!

M. Gelders. — Sur les pertes!

M. Jaminet. — Oui, sur les pertes.

« ... en 1956 on a réservé à la haute direction 6 707 000 francs, en 1957 : 5 806 000 francs; en 1958 : 5 804 000 francs; en 1959 : 5 776 000 francs ».

Et quand nous demandons des précisions au gouvernement, il nous les refuse. Le journal dit d'ailleurs ceci : « Il n'y a pas moyen, évidemment, de savoir qui touche cette indemnité de bonne gestion pour les milliards de déficit que l'on fait. »

Et c'est le conseil d'administration qui a décidé, le 29 août 1947 — M. Rongvaux était alors ministre — de ne jamais divulguer les noms des bénéficiaires de cette indemnité. Je ne demande pas leurs noms, mais je voudrais bien savoir quelle est la part réservée à la haute direction et celle qui est attribuée au petit personnel de la R.T.T. où l'on fait des bénéfices réels. (*Applaudissements sur les bancs sociaux-chrétiens.*)

M. le Président. — La parole est à M. le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

M. Busieau, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais vous dire quelques mots seulement. Le problème que vient de soulever M. Jaminet n'est certainement pas en question pour l'instant du fait que l'ancien texte de la loi du 19 juillet 1930 n'a absolument pas été modifié par le projet de loi qui vous est présenté. Le texte qui figurait dans la loi fondamentale créant la Régie est resté exactement ce qu'il était. Je n'y ai rigoureusement rien changé.

Ce qu'il faut savoir — et je crois que chacun sera amené à marquer son accord à ce sujet — c'est que, lorsqu'au cours d'un exercice, à la Régie des Télégraphes et des Téléphones, on enregistre un bénéfice, celui-ci est versé au fonds de réserve dans les conditions que vous savez, — et que mon projet de loi expose d'ailleurs — déduction faite de 5 % qui sont répartis entre les membres du personnel.

Les auteurs de la loi de 1930 ont estimé que c'était là une incitation à l'effort et vraiment je pense qu'ils n'ont pas eu tort de considérer que la distribution de ces 5 % de bénéfice constituait pour les agents de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, un encouragement à l'effort afin de conserver les bénéfices et éventuellement de les amplifier.

Je voudrais faire une toute dernière remarque. La comparaison que vient de faire M. Jaminet entre la situation des chemins de fer d'une part, et celle de la Régie d'autre part, ne devait pas être faite dans le cadre de la discussion du projet modifiant la loi sur la Régie des Télégraphes et des Téléphones. C'est ce dernier projet de loi seul qui me concerne et m'intéresse. Je puis vous dire que ces 5 % sont véritablement déduits des bénéfices et répartis entre les membres du personnel.

Quant au mode de répartition, je ne pourrais évidemment pas le donner immédiatement et de mémoire à M. Jaminet, mais je puis lui dire que ce renseignement lui sera communiqué. Je puis toutefois indiquer que cette répartition se fait proportionnellement au grade, et par conséquent au traitement des intéressés. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Jaminet. — Je voudrais encore faire une remarque.

M. Busieau, Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur Jaminet, je suis à votre disposition.

M. le Président. — Non, l'incident est clos.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Un article 14*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 14*bis*. Le fonds d'investissement est destiné au financement des dépenses d'établissement.

» Ce fonds est alimenté par les excédents du fonds de réserve, conformément à l'article 13, alinéa 2. »

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 14*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 14*bis*. Het investeringsfonds dient tot financiering van de uitgaven voor aanleg.

» Dit fonds wordt gestijfd door de overschotten van het reservefonds, overeenkomstig artikel 13, tweede lid. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1961.

Art. 4. La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1961.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu cet après-midi.

De naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal deze namiddag plaats hebben.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 23 DECEMBRE 1946 PORTANT CREATION D'UN CONSEIL D'ETAT.

Discussion et vote.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 23 DECEMBER 1946 HOUDENDE INSTELLING VAN EEN RAAD VAN STATE.

Bespreking en stemming.

M. le Président. — Mesdames et Messieurs, l'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

Mevrouwen, Mijne Heren, aan de orde van de dag is het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is open.

La parole est à M. Pierson.

M. Pierson (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, en ce qui concerne la discussion de ce projet de loi, je me vois tout de même forcé de déplorer quelque peu les méthodes de travail de la Chambre.

Ce projet de loi a été mis à diverses reprises à l'ordre du jour de la Commission de l'Intérieur. Certains membres de la Chambre, dont l'honorable M. De Staercke et moi-même ont déposé des amendements, en priant le président de la Commission de l'Intérieur de nous convoquer au moment où cette commission, qui avait beaucoup d'autres objets à l'ordre du jour de ses travaux, aborderait ce sujet, puisque l'habitude d'appeler les auteurs d'amendements n'est plus respectée actuellement.

Il se fait que, lorsque la Commission de l'Intérieur a abordé l'examen du projet de loi modifiant la loi portant création d'un Conseil d'Etat, une commission spéciale, dont je faisais partie, siégeait également dans un local voisin.

Il eût suffit vraiment d'une communication de porte à porte pour que l'honorable M. De Staercke et moi-même puissions venir défendre, devant la Commission de l'Intérieur, les amendements que nous avions déposés.

M. Bracops. — Vous avez parfaitement raison.

M. Pierson. — C'est par lettre exprès, le lendemain même de la délibération de cette commission et la veille du jour où le projet est porté à l'ordre du jour de la Chambre, que nous recevons un rapport de la Commission de l'Intérieur, où nous voyons que :

« En raison d'une déclaration faite par le Ministre de l'Intérieur, la commission a partagé l'avis du Ministre et a estimé ne pas devoir examiner les projets d'amendements déposés par des membres de la Chambre. »

Monsieur le Président, je déplore cette manière de procéder. Je sais que le projet de loi, déposé par le gouvernement, modifiant la loi portant création du Conseil d'Etat, a un objet très limité puisqu'il tend à changer les conditions de nomination d'un conseiller et d'un auditeur qui, sous l'empire de la loi de 1946, devaient justifier d'une certaine connaissance ou d'une certaine expérience des choses congolaises. A ce moment, en effet, la compétence du Conseil d'Etat s'étendait à ce qui était encore, à l'époque, notre colonie. Je crois cependant que, lorsqu'on modifie la loi organique d'une institution aussi importante que le Conseil d'Etat, il est souhaitable que d'autres modifications que des membres de la Chambre souhaitent voir apporter à cette loi organique soient examinées en même temps, car il n'est certainement pas souhaitable qu'en l'espace de quelques semaines, on apporte à une législation des amendements ou des modifications.

C'est pourquoi, Monsieur le Président, je vous demanderai même, si vous êtes d'accord, de tenir provisoirement ce point de l'ordre du jour en suspens. Je déplore vivement de ne pas voir au banc des Ministres l'honorable Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

En effet, il fit, en commission, une déclaration que j'aurais voulu à tout le moins lui voir répéter en séance publique. Il a déclaré que :

« Il était dans ses intentions de déposer, dans le courant du mois de janvier, un projet visant à modifier profondément la loi du 23 décembre 1946 instituant le Conseil d'Etat. », législation dans laquelle pourraient trouver place les amendements que l'honorable M. De Staercke et moi-même avons eu l'honneur de déposer.

La discussion de nos amendements ayant été écartée d'une manière que je trouve un peu cavalière, j'aurais voulu, à tout le moins, que le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique confirme, en séance publique, que son intention est bien de déposer, dans le courant du mois de janvier, un projet apportant à la loi instituant le Conseil d'Etat, des corrections et des modifications plus substantielles.

Je demande donc à M. le Président de voir s'il n'y a pas possibilité d'appeler le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique à venir faire la déclaration devant nous. Si cette déclaration ne pouvait être faite aujourd'hui, je crois que M. De Staercke sera dans la même situation que moi : nous devrons nous résoudre à transformer nos amendements en propositions de loi.

M. De Keuleneir. — Qu'on renvoie le projet en commission!

M. le Président. — M. le Ministre a été prévenu. Il sera probablement ici dans un instant. Je vous propose d'interrompre la discussion de ce projet jusqu'à son arrivée.

En ce qui concerne l'invitation des auteurs d'amendements à assister aux réunions de commission où ces amendements sont examinés, je tiens à faire remarquer que les convocations aux réunions des commissions mentionnent que :

« Les auteurs de propositions ou d'amendements figurant à l'ordre du jour sont également invités à assister à ces réunions. »

Il en est toujours ainsi, il n'y a jamais eu d'exception.

Cette mention figure sur la convocation pour la réunion de la Commission de l'Intérieur à laquelle M. Pierson fait allusion. J'y lis également après le titre du projet : « Amendements de MM. De Staercke, Saintraint et Pierson. »

M. Pierson. — Monsieur le Président, je demande simplement à préciser que j'avais tenu personnellement à prier le Premier Vice-Président de la Chambre, qui présidait la Commission de l'Intérieur,

de bien vouloir m'aviser du moment où l'on entamerait la discussion, étant donné que j'étais retenu dans le local voisin à une réunion de la commission spéciale.

Il est impossible aux membres de la Chambre de participer à la fois aux travaux de deux commissions différentes.

M. le Président. — D'accord! Il est impossible de faire sonner les cloches et de suivre la procession en même temps. (*Rires.*)

M. Pierson. — Je ne vais jamais à la procession et je ne sonne pas les cloches. (*Nouveaux rires.*)

M. le Président. — Nous allons interrompre cette discussion pendant quelques instants.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE POUR L'EXERCICE 1962 (TRANSMIS PAR LE SENAT).

Discussion des articles.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET DIENSTJAAR 1962 (OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT).

Bespreking van de artikelen.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1962.

Wij gaan over tot het onderzoek der artikelen van het wetsontwerp houdende de begroting van de Rijkswacht voor het dienstjaar 1962.

Voici l'article 1er :

TITRE Ier. — *Dépenses ordinaires.*

Article 1er. Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1962 afférentes à la Gendarmerie et énumérées au tableau du titre I ci-annexée, des crédits s'élevant à la somme de 1 592 228 000 francs.

TITEL I. — *Gewone uitgaven.*

Artikel 1. Voor de aan het dienstjaar 1962 verbonden en in hierbijgaande tabel van titel I opgesomde gewone uitgaven betreffende de Rijkswacht, worden kredieten geopend die de som van 1 592 228 000 frank belopen.

La parole est à M. Pierson.

M. Pierson (*à la tribune*). — Monsieur le Président, le groupe socialiste a demandé un vote spécial sur l'article 62.442 du tableau annexé à l'article premier du budget de la Gendarmerie, qui prévoit pour 1962, d'importants crédits d'engagements et de paiement pour l'achat de nouvelles autos blindées.

Si le groupe socialiste reconnaît la nécessité de l'organisation du maintien de l'ordre, il considère cependant que le meilleur moyen de garantir la paix publique consiste dans la pratique d'une politique de véritable justice sociale.

L'initiative du gouvernement, concrétisée par les crédits portés à l'article incriminé, a suscité de l'inquiétude dans une partie de l'opinion, inquiétude fondée sur la crainte de voir le matériel dont il s'agit affecté à d'autres fins que les fins militaires qui sont, en temps de guerre, assignées à la Gendarmerie.

Le groupe socialiste a, en conséquence, décidé de déplorer l'inopportunité de la majoration de crédit sollicitée en s'abstenant sur l'article 62.442.

Cette réserve formulée, le groupe socialiste votera le budget. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Gaston Moulin.

M. G. Moulin (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, ayant été malade les deux jours précédents, je n'ai pas eu l'occasion d'intervenir dans le débat général. Je m'efforcerai de vous faire part très brièvement de quelques réflexions du groupe communiste en ce qui concerne le budget de la Gendarmerie.

Remarquons tout d'abord que le hasard conduit parfois curieusement les événements. En effet, nous examinons le budget de la Gendarmerie au moment où les travailleurs commémorent le déclenchement de la grande grève du 20 décembre 1960. De nombreux débrayages, qui se réalisent en ce moment, permettent aux travailleurs des services publics — et plus particulièrement les cheminots — non seulement de rappeler les événements d'il y a un an, mais encore de souligner qu'une certaine série de revendications, formulées par eux depuis lors, n'ont pas encore été satisfaites.

On ne peut s'empêcher de rappeler qu'au cours des événements qui se sont passés pendant la grande grève, nous avons eu à déplorer la mort de quatre grévistes, et cela par suite des provocations et des brutalités de ce qu'on appelle les forces de l'ordre.

Aujourd'hui, nous nous trouvons placés devant la question de savoir si nous allons voter un budget dans lequel il est clairement exprimé que le gouvernement veut encore, comme il est dit dans le rapport, augmenter l'efficacité de la gendarmerie sur quatre terrains d'activité, dont le principal est le maintien de l'ordre public.

Nous tenons à dire tout de suite que nous ne sommes pas, par principe, pour la suppression de la gendarmerie, parce que nous savons bien qu'il y a dans ses attributions des activités nécessaires, que ce soit dans le secteur de la police criminelle, que ce soit surtout dans celui de la police routière.

Mais voyez-vous, Mesdames et Messieurs, nous pensons que le problème de l'ordre public, comme l'a très bien dit mon prédécesseur à cette tribune, l'honorable M. Pierson, n'est pas de résoudre ce problème à coups de gendarmes, à coups de crosses ou à coups de fusils, mais plutôt en satisfaisant les revendications formulées par les travailleurs.

On me dira qu'il s'est passé, à l'occasion de la grande grève, des choses détestables.

Messieurs, permettez-moi de vous rappeler qu'à l'époque de la grande grève, nous sommes montés à cette tribune, au nom du groupe communiste, pour déplorer les actes qui ont été commis, lorsqu'il s'agissait de destruction de locaux publics et de sabotage. Nous avons dit que ces actes ne servaient pas la cause de la grève et ne permettaient qu'une chose, c'était de justifier davantage l'intervention brutale de la police.

Mais j'ajoute que si nous condamnons énergiquement ces désordres inutiles et nuisibles à la cause ouvrière, nous condamnons d'une façon radicale l'intervention brutale de la gendarmerie.

Il n'y a aucun motif, en aucune occasion que ce soit, de permettre à la gendarmerie d'utiliser les armes pour tuer des hommes qui défendent leurs droits et leurs revendications.

M. Gillès de Pélichy. — Allez dire cela à Budapest!

M. G. Moulin. — Les quatre tués étaient des gens qui manifestaient paisiblement et n'avaient commis aucun acte répréhensible à ce moment.

Il y a une question à laquelle il faut répondre : Qui sont les fauteurs de désordre?

Je vous apporte une bonne réponse. Réfléchissez-y!

Je pose cette question : Qui trouble l'ordre, quand, après avoir reconnu pendant des années que les barèmes des traitements des services publics devaient être réadaptés, qui ne les réadapte pas? L'Etat, le gouvernement. Qui a raison lorsqu'ils manifestent, comme ils le font à nouveau? Les travailleurs des services publics.

Ont-ils tort ces travailleurs de protester, de manifester, pour que leurs revendications soient satisfaites, pour que vos promesses se réalisent.

Ont-ils tort de s'énerver lorsque, sous le prétexte que vous n'avez pas assez d'argent, mais assez pour la Défense nationale, vous refusiez d'augmenter les traitements et les salaires des travailleurs des services publics? Qui provoque le désordre, le mécontentement, sinon le gouvernement dans son attitude de régression sociale?

Vous avez choisi la solution de force. Tant pis pour vous, Monsieur le Ministre.

Je voudrais ici faire une remarque. Vous avez justifié une nouvelle dépense, pour 1962, de 186 millions, pour rééquiper les chars de combat de la gendarmerie.

Vous invoquez pour cela le fait que la gendarmerie joue aussi un rôle dans la défense intérieure. Le Ministre évidemment dit oui.

Mais nous savons parfaitement bien à quoi servent les chars légers. Les chars légers s'utilisent surtout lorsqu'il s'agit de réprimer ceux qui veulent témoigner, ou par la grève ou par la manifestation, leur désir de voir se modifier la politique suivie par le gouvernement.

Ici, je pose une question précise à l'honorable Ministre Segers, avec l'espoir qu'il voudra bien y répondre.

Est-il exact que la firme « La Brugeoise et Nivelles », en son siège de Bruges, a entrepris, déjà depuis plusieurs mois, la construction de tanks légers pour le compte de la gendarmerie belge, et qu'un certain nombre de ces tanks sont déjà construits?

Monsieur le Ministre, si la réponse devait être affirmative, nous nous trouvons devant un fait accompli par le gouvernement, sans avis préalable du parlement.

Je souhaite, je le répète, que vous vouliez bien répondre clairement à cette question.

Il va de soi, Mesdames, Messieurs, que ceux qui, dans cette assemblée, se réclament de la classe ouvrière, et se trouvaient, au début de l'année, avec elle dans la lutte contre la loi unique, ne peuvent, en toute honnêteté, aujourd'hui voter l'augmentation du budget de la Gendarmerie.

Pas mal de collègues qui siègent ici aujourd'hui ont eu l'occasion de protester il y a quelques mois avec nous, non seulement contre les brutalités dont ont été victimes les travailleurs mais aussi contre celles dont ils ont été eux-mêmes victimes.

On parle d'honnêteté politique. On dit que dans l'actuelle coalition, il faut bien, malgré tout, voter les budgets quels qu'ils soient sous peine de voir tomber le gouvernement.

Mesdames, Messieurs, nous sommes d'avis que l'honnêteté politique commence par la fidélité à ceux qui nous ont envoyés ici.

Voter l'augmentation du budget de la Gendarmerie, c'est voter contre les centaines de milliers de travailleurs qui, il y a un an, ont fait la grève et ce serait une insulte à la classe ouvrière et aux victimes de la gendarmerie.

Quant à nous, nous voterons contre. (*Applaudissements sur les bancs communistes*).

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Minister van Landsverdediging.

De heer Segers, Minister van Landsverdediging (*op het spreekgestoelte*). — Mevrouwen, Mijne Heren, aan de regering verwijten toesturen dat zij de uitgaven van de Rijkswacht verhoogt en de middelen van onderdukking van de werkende klasse versterkt, is eenvoudig belachelijk! Het is in strijd met de waarheid en beantwoordt alleszins noch aan de inzichten, noch aan de cijfers die in de begroting van de Rijkswacht voorkomen.

Ik verzoek dan ook de Kamer de twee amendementen van de heer Moulin te willen verwerpen.

Het eerste amendement, op artikel 10, zou toelaten dat wij de normale vernieuwing van de munitie die nodig is om de stock op peil te houden, niet zouden kunnen doen.

Het tweede amendement, op artikel 62.442 van de tabel, vraag ik eveneens te willen verwerpen om volgende reden.

Ik weet dat de vrees bestaat dat de bestellingen die hierdoor mogelijk worden, zouden dienen om de aparatuur te versterken die kan gebruikt worden voor de handhaving van de openbare orde. Dat is niet het geval. Wel getuig ik en herhaal ik wat ik gisteren heb verklaard : het is de plicht van de regeringen, van het staatsbestuur, te zorgen voor het behoud van de openbare orde. De regeringen — en ook de onze — hebben die plicht te vervullen.

Maar het is eveneens politieke wijsheid voor de regeringen zulkdanige politiek te volgen dat zij, ten eerste, belet dat de politieke koorts in het land zou stijgen; ten tweede, er voor zorg te dragen dat de sociale vrede in het land bewaard wordt. Dat neemt echter niet weg dat het de plicht van de regering is ervoor in te staan dat de openbare orde kan verzekerd blijven.

Bedragen, waarover hier sprake, vinden hun plaats niet in dat gedeelte dat verbandt houdt met de bescherming van de openbare orde. Maar in werkelijkheid, tussen de vier taken van de Rijkswacht die de heer Moulin kent, is er o.a. de medewerking van de Rijkswacht aan de binnenlandse strijdkrachten in oorlogstijd.

Mevrouwen, Mijne Heren, het is het punt waar wij het zwakste staan inzake landsverdediging. Wij hebben met de beperking van onze kredieten, met de beperking van de diensttijd, de prioriteit gegeven aan de strijdmachten in Duitsland, waardoor wij in grote mate de binnenlandse strijdkrachten hebben verzwakt. Om daaraan te verhelpen, hebben wij geoordeeld dat de 7 000 soldaten die wij nog in België hebben, zo goed mogelijk zouden worden geëquipeerd en dat ook het corps van de 11 800 leden van de Rijkswacht in oorlogstijd zou worden in staat gesteld om, in het plan van de gemeenschappelijke verdediging, zijn taak te vervullen.

Waardoor werden de oude gevechtswagens « chars lourds » van uit de tijd van Tobrouk, die dus meer dan twintig jaar oud zijn, waarvoor geen verstelstukken meer worden gemaakt, of nog in voorraad zijn, vervangen?

Dat is de vergissing van de heer Moulin. Die oudere zware « chars » worden niet vervangen door lichtere gevechtswagens, maar wel door gepantserde auto's. Dat is het probleem. Zij worden vervangen door A. B., zie de tekst, wat beduidt : « autos blindées », het zijn dus gepantserde auto's die in de plaats komen.

Ten tweede, zijn er ook lichte verkenningswagens, dat zijn de « véhicules légers », de lichte verkenningswagens dus, plus een derde post, namelijk de standardisering van de munitie, de uniformisering namelijk met deze van de binnenlandse strijdkrachten, zodat in geval van oorlog, de Rijkswacht en de binnenlandse strijdkrachten met gelijke materialen zouden kunnen optreden.

Dat is de werkelijke draagwijdte van het voorstel, zoals wij het doen, en ik kan u daar geen andere verklaring over geven.

Ik meen dan ook dat het gewenst is dat het parlement de amendementen die door de heer Moulin zijn ingediend, zou verwerpen. (*Handgeklap op de banken van de meerderheid.*)

De heer Voorzitter. — Er zal over de amendementen, de voorbehouden artikelen en het geheel van het ontwerp in de loop van deze namiddag worden gestemd.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 23 DECEMBRE 1946, PORTANT CREATION D'UN CONSEIL D'ETAT.

Reprise de la discussion générale.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 23 DECEMBER 1946, HOUDENDE INSTELLING VAN EEN RAAD VAN STATE.

Hervatting van de algemene bespreking.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, avant de poursuivre la discussion sur le budget de la Gendarmerie, nous reprenons la discussion générale du projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat.

Mevrouwen, Mijne Heren, wij hervatten de algemene bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State.

La parole est à M. Saintraint.

M. Saintraint (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'ai eu l'honneur de déposer un amendement au projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946. Le présent projet de loi a en fait pour but de permettre le remplacement d'un membre du Conseil d'Etat, ancien d'Afrique, arrivé à l'âge de la retraite. Il a donc une portée extrêmement limitée.

Je me félicite de ce que la commission ait fait supprimer le membre de phrase *in fine* de l'article premier : « pourvu que ces fonctions y aient été exercées avant l'accession de ces territoires à l'indépendance ».

L'amendement que j'ai présenté est extrêmement large et laisse à l'exécutif la possibilité d'examiner la compétence et la valeur d'un candidat ayant exercé des fonctions juridiques dans les pays en voie de développement.

Le but primordial poursuivi doit évidemment être de n'avoir au Conseil d'Etat que des juristes de grande valeur, mais j'estime, pour ma part, que quelques années de pratique juridique dans les pays en voie de développement peuvent être un élément de formation extrêmement enrichissant, même dans l'optique de l'efficience du Conseil d'Etat.

Mesdames, Messieurs, je ne développerai pas davantage l'amendement que j'ai introduit. S'il devait être rejeté aujourd'hui, je vous demanderais, Monsieur le Ministre, de ne pas perdre de vue l'idée émise, lors de l'élaboration du projet visant à modifier profondément et définitivement la loi du 23 décembre 1946. Je vous en remercie. (*Applaudissements sur les bancs sociaux-chrétiens.*)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Staercke.

De heer De Staercke (*op het spreekgestoelte*). — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Mevrouwen, Mijne Heren, ik wens mij aan te sluiten bij het protest dat hier door onze achtbare collega, de heer Pierson, werd naar voren gebracht over de wijze waarop de amendementen in de commissie werden behandeld, of liever : helemaal niet werden behandeld. Deze amendementen stonden nochtans op de agenda van de commissievergadering en ze kwamen zelfs vier of vijf maal als tweede punt op de dagorde voor.

De achtbare heer Pierson en ikzelf waren op hetzelfde ogenblik geconvoceerd in een nabije zaal voor een speciale commissie, en het ware ons zeer gemakkelijk geweest, ons bij de commissievergadering voor de Binnenlandse Zaken te voegen om onze amendementen te verdedigen.

Ik sluit mij aan bij het protest van de achtbare heer Pierson, en zoals hij wens ik dat de heer Minister hier de verklaring zou herhalen, dat hij zinnens is een meer brede behandeling van het probleem van de Raad van State in het vooruitzicht te stellen in het kader van de bespreking van een meer fundamenteel ontwerp.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Moyersoen.

De heer Moyersoen (*op het spreekgestoelte*). — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Mevrouwen, Mijne Heren, ik wens mij, als voorzitter van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, eerst te verontschuldigen bij de heren Pierson en De Staercke, daar ik hen, inderdaad, niet persoonlijk heb doen verwittigen dat deze zaak te berde kwam, niet dat ik ertoe verplicht was, maar, na mijn onderhoud met de heer Pierson, had ik beter moeten opletten, ik geef het grif toe.

Maar, indien ik het niet gedaan heb is het omdat in het begin van de zitting, op verzoek van de Minister, de commissie tot de overtuiging was gekomen dat de ingediende amendementen geen betrekking hadden op het rechtstreeks voorwerp van het besproken ontwerp.

Wij hebben dan een ander punt van de dagorde besproken. Ik moet zeggen dat op dit ogenblik de bespreking in een tamelijk vlug tempo is gebeurd, en ik heb er dan niet meer aan gedacht het initiatief te nemen de heren Pierson en De Staercke te verwittigen. Ik verontschuldig mij ervoor.

Echter nu, wat de grond van de zaak betreft, meen ik dat de commissie goed geoordeeld heeft. Inderdaad zijn die amendementen buiten verband met het eigenlijke voorwerp van het regeringsontwerp; zij wensten dat men zou spreken over de griffiers, terwijl het ontwerp slechts een zeer kleine sector van de Raad van State betreft, namelijk de toestand van die raadgever die moet bekend zijn met de Afrikaanse wetgeving.

Het was dus een zeer beperkt ontwerp, en ik geloof dat het geen goede techniek is om, bij gelegenheid van een beperkte materie, bepalingen te berde te brengen die er geen betrekking mee hebben.

Ziedaar, Mevrouwen, Mijne Heren, de uitleg die ik wenste te geven, omdat de heren Pierson en De Staercke niet werden verwittigd voor de bespreking van hun amendementen. Ik excuseer mij er nogmaals voor.

M. le Président. — La parole est à M. Gilson, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

M. Gilson, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je monte à la tribune pour rassurer M. Pierson et M. De Staercke!

Dans les amendements soumis à la commission, on trouve en effet un ensemble de matières qui, dans le cadre de la législation relative au Conseil d'Etat, devront être revues très prochainement par les assemblées parlementaires.

Dans mes services, on a mis à l'étude, il y a un certain nombre de mois, la révision fondamentale, ou, en tout cas très importante, de la législation ayant trait à ce domaine. On m'annonce d'ailleurs pour le début de l'année prochaine les textes sur lesquels je pourrai personnellement prendre une décision, et que je pourrai alors soumettre aux commissions compétentes.

Je suis donc obligé de demander aux membres qui ont fait à ce sujet des suggestions, d'ailleurs très précises, et que je vais retenir dans le cadre des études actuellement en cours dans mon département, de prendre patience et de me laisser le temps nécessaire pour que je puisse proposer un projet gouvernemental en la matière; il ne peut pas tarder, c'est donc d'ici à peu de temps que vous pourrez en connaître.

En attendant, j'ai voulu répondre à l'insistance manifestée notamment par les autorités du Conseil d'Etat en apportant une modification très partielle à la législation, je dirai pour la bonne organisation et le bon fonctionnement du Conseil d'Etat. Nous avons en effet laissé tomber une disposition de la loi — vous la connaissez — afin de faciliter une nomination que nous devons faire maintenant, qui attend déjà depuis un certain temps.

Par ailleurs, une disposition visait à comprendre au sein du Conseil d'Etat un membre qui avait occupé un emploi au Congo, ce qui ne se justifie plus dans les circonstances actuelles. J'ai tenu toutefois à prévenir une objection que l'on aurait pu faire et que M. Saintraint a faite de ne pas reconnaître suffisamment le droit des anciens agents de l'Afrique, droits qui devraient être aussi réservés dans l'ensemble de nos institutions, notamment au Conseil d'Etat. C'est pourquoi nous leur avons donné, par une disposition particulière, l'avantage que les services qu'ils ont promérités au Congo, — bien entendu dans des fonctions correspondantes à celles qui sont exercées en Belgique, — soient équivalents et considérés comme assimilés en quelque sorte à ceux qu'ils auraient pu assumer chez nous, et qu'ils soient mis sur un pied d'égalité, par conséquent avec ceux qui postulent un emploi au Conseil d'Etat en Belgique.

Je demande à la Chambre de ne pas aller plus loin; je lui demande de ne pas suivre M. Saintraint dans l'amendement qu'il propose maintenant. Dans la mesure où cela me paraît justifié dans la législation, je pourrai l'examiner, mais, en attendant, je considère qu'il ne faut pas étendre la notion reconnue dès à présent et qui permettrait en fait de reconnaître ainsi le droit de Belges qui se sont mis d'une façon générale à la disposition de pays en voie de développement.

M. Demuyter. — Mais vous avez le Pacte d'amitié!

M. Gilson, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique (*à la tribune*). — Justement, M. Saintraint ne vise pas le Congo, mais en général les pays en voie de développement.

Mesdames, Messieurs, je ne puis pas, à l'occasion de ces dispositions, insérer un texte qui ferait courir le risque que le recrutement au Conseil d'Etat ne soit pas assuré, en ce qui concerne les candidats éventuels, de se faire avec toutes les garanties de compétence nécessaires.

Je veux bien examiner les suggestions et voir dans quelle mesure les activités qui seraient ainsi assurées correspondent bien à celles qui sont prises en considération aujourd'hui dans la législation en matière du Conseil d'Etat, et de ce qui est appliqué généralement en Belgique. Si cela me paraît fondé, je serai le premier à l'accepter le cas échéant, mais, dans l'état actuel des choses, je vous demande de ne pas étendre les notions reprises dans la loi et de nous limiter au texte du projet de loi actuel. Je vous propose pour le surplus que la discussion soit reprise en commission dès que je pourrai déposer le projet gouvernemental. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Mesdames et Messieurs, la discussion générale est close.

Mevrouwen, Mijne Heren, de algemene bespreking is gesloten.

Nous passons à l'examen des articles.

Wij gaan over tot het onderzoek der artikelen.

La Chambre est-elle d'accord pour prendre comme base le texte de la commission? (*Assentiment.*)

Is de Kamer akkoord om de tekst van de commissie als basis te nemen. (*Goedkeuring.*)

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

Article 1er. A l'article 30 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 15 avril 1958, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application de l'alinéa premier, sont assimilées aux fonctions exercées en Belgique, les fonctions de même nature exercées dans des territoires qui sont ou ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique. »

Artikel 1. In artikel 30 van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt het tweede lid door de volgende bepaling vervangen :

« Voor de toepassing van het eerste lid worden met in België uitgeoefende ambten gelijkgesteld, soortgelijke ambten uitgeoefend in de gebieden die onder België's soevereiniteit hebben gestaan of onder Belgisch bestuur zijn geplaatst. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de leden 7 en 8 opgeheven.

Art. 2. A l'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, les alinéas 7 et 8 sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. L'article 33, § 2, troisième alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est abrogé.

Art. 3. Artikel 33, § 2, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Mesdames et Messieurs, le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu dans quelques instants.

Mevrouwen, Mijne Heren, de naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal binnen enkele ogenblikken plaats hebben.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE POUR L'EXERCICE 1962. (TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Vote sur les articles et les amendements réservés.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET DIENSTJAAR 1962. (OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT.)

Stemming over de aangehouden artikelen en amendementen.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la Chambre doit maintenant se prononcer par un vote sur les articles et les amendements réservés du projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1962.

Mevrouwen, Mijne Heren, de Kamer moet nu stemmen over de artikelen en de aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende de begroting van de Rijkswacht voor het dienstjaar 1962.

Voici l'article 1er du projet de loi contenant le budget :

Ziehier artikel 1 van het wetsontwerp houdende de begroting :

TITRE Ier. — Dépenses ordinaires.

Article 1er. Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1962 afférentes à la Gendarmerie et énumérées au tableau du titre Ier ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1 592 228 000 francs.

TITEL I. — Gewone uitgaven.

Artikel 1. Voor de aan het dienstjaar 1962 verbonden en in hierbijgaande tabel van titel I opgesomde gewone uitgaven betreffende de Rijkswacht, worden kredieten geopend die de som van 1 592 228 000 frank belopen

Au titre 1er du tableau, M. Gaston Moulin a introduit deux amendements :

Op titel 1 van de tabel, heeft de heer Gaston Moulin twee amendementen ingediend :

Voici le premier de ces amendements.

Ziehier het eerste van die amendementen.

Titre 1er. — Dépenses ordinaires.

Chapitre Ier. — Dépenses d'administration générale.

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

Art. 10. Locaux, mobilier, matériel, équipements divers et chevaux : entretien et renouvellement, etc. (p. 4).

Ramener le crédit de « 21 051 000 francs » à « 17 813 000 francs ».

(Diminution de 3 238 000 francs.)

Titel I. — Gewone uitgaven.

Hoofdstuk I. — Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

Art. 10. Lokalen, meubilair, materieel, allerhande toerustingen en paarden : onderhoud en vernieuwing, enz. (blz. 5).

Het krediet van « 21 051 000 frank » terugbrengen op « 17 813 000 frank ».

(Vermindering met 3 238 000 frank.)

L'amendement de M. Gaston Moulin est-il appuyé? (*Cinq membres se lèvent sur les bancs communistes.*)

Is het amendement van de heer Gaston Moulin gesteund? (*Vijf leden staan recht op de banken van de communistische partij.*)

Je mets cet amendement aux voix.

— L'amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Het amendement, ter stemming gelegd bij zitten en rechtstaan, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Il y a un deuxième amendement de M. Gaston Moulin au titre II du tableau, à l'article 62.442.

Er is een tweede amendement van de heer Gaston Moulin bij titel II van de tabel, op het artikel 62.442.

L'article est libellé comme suit :

Het artikel luidt als volgt :

TITRE II. — Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE IV. — *Crédits relatifs aux immobilisations.*

A. Immobilisations nouvelles.

§ 1er. Crédits générateurs de biens patrimoniaux de l'Etat.

62.442 Véhicules de combat et munitions : 186 000 000 (colonne 7); 50 000 000 (colonne 11).

TITEL II. — Buitengewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV. — *Kredieten betreffende de beleggingen.*

A. Nieuwe beleggingen.

§ 1. Kredieten die patrimoniale goederen voortbrengen ten behoeve van de Staat.

62.442 Gevechtswagens en ammunitie : 186 000 000 (kolom 7); 50 000 000 (kolom 11).

M. Gaston Moulin propose :

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Chapitre IV. — Crédits relatifs aux immobilisations.

A. Immobilisations nouvelles.

§ 1er. Crédits générateurs de biens patrimoniaux de l'Etat.

Art. 62.442. Véhicules de combat et munitions (p. 8).

1. Supprimer le crédit d'engagement de « 186 000 000 de francs » figurant à la colonne 7 (autorisations nouvelles 1962).

2. Supprimer le crédit de paiement de « 50 000 000 de francs » figurant à la colonne 11 (autorisations nouvelles 1962).

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Hoofdstuk IV. — Kredieten betreffende de beleggingen.

A. Nieuwe beleggingen.

§ 1. Kredieten die patrimoniale goederen voortbrengen ten behoeve van de Staat.

Art. 62.442. Gevechtswagens en ammunitie (blz. 9).

1. Het in de kolom 7 (nieuwe machtigingen 1962) voorkomend vastleggingskrediet van « 186 000 000 frank » weglaten.

2. Het in de kolom 11 (nieuwe machtigingen 1962) voorkomend betalingskrediet van « 50 000 000 frank » weglaten.

M. Pierson a fait une déclaration à ce sujet.

M. Pierson. — L'amendement tend à supprimer l'article.

M. le Président. — Je vais donc vous faire voter sur l'article, et non sur l'amendement.

Le vote nominatif est-il demandé? (*Oui!*)

La demande de vote nominatif est-elle régulièrement appuyée? (*Douze membres se lèvent sur les bancs de la majorité.*)

Il y sera donc procédé.

Aldus zal geschieden.

Vote nominatif. — Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'article 62.442 du tableau.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het artikel 62.442 van de tabel.

166 membres y prennent part.
166 leden nemen er deel aan.
93 répondent oui.
93 antwoorden ja.
9 répondent non.
9 antwoorden neen.
64 s'abstiennent.
64 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte.

Bijgevolg, wordt het door de Kamer aangenomen.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Devos (Mlle)	Leburton
Behogne	Devos (Robert)	Lefebvre (René)
Berghmans	Drèze	Lefère (Fernand)
Bertrand	Duvivier	le Hodey
Boey	Eeckman	Lenoir
Callebert	Eneman	Merlot
Claeys	Evrard	Meyers
Cooreman	Gaspar	Michel
Cornet	Gillès de Pélichy	Moriau
Craeybeckx-	Gilson	Moyersoen
Orij, G. (Mme)	Goeman	Mundeleer
Décarpentrie	Grootjans	Olislaeger
De Clercq	Harmel	Otte
Delhache	Herbiet	Peeters (Lode)
Delwaide	Hermans	Pêtre
De Mey	Houbart	Piers
Demuyter	Jacques	Piron
De Nolf	Jaminet	Posson
De Paepe	Jeunehomme	Saintraint
Dequae	Kelchtermans	Saint-Remy
De Riemaecker-	Kiebooms	Schijns
Legot (Mme)	Kronacker	Servais (Albert)
De Schryver	Larock	Smedts
De Staercke	Lavens	Spinoy
Destenay	Lebas	Tanghe

MM. :	MM. :	MM. :
Tielemans	Van den Eynde (Jan)	Verbaanderd
Tindemans	Van der Schueren	Verhenne
Van Acker (Benoit)	Van Doorne	Verlackt-
Van Daele-	Van Hamme (Emile)	Gevaert (Mme)
Huys (Mme)	Van Lindt	Wigny
Vandamme (Fernand)	Van Offelen	Willot
Vandamme (Maurice)	Van Royen	Wirix
Van den Daele		

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Deconinck (Daniel)	Frère	Moulin (Gaston)
Dejace	Glineur	Van der Elst
Drumaux	Mattheyssens	Wouters

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. :	MM. :	MM. :
Anseele	Demets	Paque (Simon)
Baccus	Denis	Peeters (Justin)
Boeykens	De Pauw	Prince (Mme)
Boutet	De Sweemer	Radoux
Bracops	Detiège	Sainte
Breyne	Feyaerts	Sebrechts
Brouhon	Fontaine-	Sercu
Castel	Borguet (Mme)	Terwagne
Chalmet	Gelders	Thys
Christiaenssens	Geldof	Toubeau
Collard (Léo)	Gillis	Van Acker (Frank)
Collart (Marcel)	Grégoire	Van Cleemput
Cools	Groesser-	Vanderhaegen
Copée-	Schroyens (Mme)	Vanderveken-
Gerbinet (Mme)	Gruselin	Van de Plas (Mme)
Craeybeckx (Lode)	Hicguet	Van Eynde (Jos)
Cudell	Juste	Vangraefschepe
Cugnon	Lacroix	Van Heupen
Deconinck (Jules)	Lambert (Mme)	Van Hoorick
De Cooman	Lamers	Vanthilt
De Groote	Massart	Van Winghe
Dejardin	Namèche	Vercauteren
De Keuleneir	Nazé	

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître le motif de leur abstention.

De leden die zich onthouden hebben worden verzocht de reden van hun onthouding te doen kennen.

M. Pierson. — Monsieur le Président, je crois avoir donné tantôt le motif de l'abstention du groupe socialiste.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 1er.

Wij gaan thans over tot de stemming van artikel 1.

— L'article 1er est adopté avec le tableau.

Artikel 1 wordt aangenomen met de tabel.

(*Les articles du tableau figurant en annexe aux* Annales *du Sénat, séance du* 16 *novembre* 1961.)

(*De artikelen van de tabel verschijnen in bijlage aan de* Handelingen *van de Senaat, vergadering van* 16 *november* 1961.)

Art. 2. Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 256 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1963 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1962 nog niet waren aangewend.

Art. 2. Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 256 000 000 de francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1er janvier 1963, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1962.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 88 722 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1er janvier 1963, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1962.

Art. 3. Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen zijn geopend ten belope van 88 722 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1963 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1962 nog niet waren aangewend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1963 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 2 en 3 hierboven.

Art. 4. Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1963 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 2 et 3 ci-dessus.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale, quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art. 5. Uiterlijk de tiende van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu dans quelques instants.

De naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal over enkele ogenblikken plaats hebben.

CONSEIL DE L'EUROPE.

Désignation d'un nouveau délégué.

RAAD VAN EUROPA.

Aanstelling van een nieuwe afgevaardigde.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, M. Bohy ayant renoncé au mandat de délégué à l'assemblée consultative du Conseil de l'Europe auquel la Chambre l'a élu en date du 7 décembre 1961, il y a lieu de procéder à la désignation d'un nouveau délégué pour achever le mandat laissé vacant.

La candidature de M. Dejardin est présentée par le groupe socialiste.

Pas d'observation?

En conséquence, je proclame M. Dejardin élu en qualité de délégué à l'assemblée consultative du Conseil de l'Europe pour achever le mandat de M. Bohy.

Daar de heer Bohy verzaakt heeft aan zijn mandaat van afgevaardigde bij de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa tot hetwelk hij door de Kamer werd verkozen op 7 december 1961, dient er overgegaan te worden tot de aanduiding van een afgevaardigde die het vacant geworden mandaat zal voltooien.

De kandidatuur van de heer Dejardin wordt voorgesteld door de socialistische fractie.

Geen bezwaar?

Bijgevolg verklaar ik de heer Dejardin verkozen in hoedanigheid van afgevaardigde bij de raadgevende vergadering van de Raad van Europa ter voltooiing van het mandaat van de heer Bohy.

VOTES NOMINATIFS SUR LES PROJETS TERMINES.

NAAMSTEMMINGEN OP DE AFGEWERKTE ONTWERPEN.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder maintenant aux votes nominatifs sur les projets de loi terminés.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES FINANCES POUR L'EXERCICE 1962.

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1962.

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

167 membres y prennent part.
167 leden nemen er deel aan.

140 répondent oui.
140 antwoorden ja.

27 répondent non.
27 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	De Groote	Geldof
Anseele	Dejardin	Gillès de Pélichy
Baccus	De Keuleneir	Gillis
Behogne	Delhache	Gilson
Berghmans	Delwaide	Goeman
Bertrand	Demets	Grégoire
Boeykens	De Mey	Groesser-Schroyens (Mme)
Boutet	Denis	Gruselin
Bracops	De Noif	Harmel
Breyne	De Paepe	Herbiet
Brouhon	De Pauw	Hermans
Callebert	De Riemaecker-Legot (Mme)	Hicguet
Castel	De Saeger	Houbart
Chalmet	De Schryver	Jacques
Christiaenssens	De Staercke	Jaminet
Claeys	De Sweemer	Juste
Collard (Léo)	Detiège	Kelchtermans
Collart (Marcel)	Devos (Mlle)	Kiebooms
Cools	Devos (Robert)	Lacroix
Cooreman	Discry	Lambert (Mme)
Copée-Gerbinet (Mme)	Duvivier	Lamers
Craeybeckx (Lode)	Eeckman	Larock
Craeybeckx-Orij, G. (Mme)	Eneman	Lavens
Cugnon	Feyaerts	Lebas
Décarpentrie	Fontaine-Borguet (Mme)	Leburton
Deconinck (Jules)	Gaspar	Lefère (Fernand)
De Cooman	Gelders	le Hodey
		Lenoir
	Saint-Remy	Vanderhaegen
	Schyns	Vandervеken-Van de Plas (Mme)
	Sebrechts	Van Eynde (Jos)
	Sercu	Vangraefschepe
	Servais (Albert)	Van Hamme (Emile)
	Smedts	Van Heupen
	Spinoy	Van Hoorick
	Tanghe	Van Lindt
	Terwagne	Van Royen
	Thys	Vanthilt
	Tielemans	Van Winghe
	Tindemans	Verbaanderd
	Toubeau	Vercauteren
	Van Acker (Benoît)	Verhenne
	Van Acker (Frank)	Verlackt-Gevaert (Mme)
	Van Cleemput	Verroken
	Van Daele-Huys (Mme)	Willot
	Vandamme (Fernand)	Wirix
	Vandamme (Maurice)	Van Acker (Achille)
	Van den Eynde (Jan)	

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Boey	Evrard	Mundeleer
Cornet	Frère	Piron
De Clercq	Glineur	Van den Daele
Deconinck (Daniel)	Grootjans	Van der Elst
Dejace	Jeunehomme	Van der Schueren
Demuyter	Kronacker	Van Doorne
Destenay	Lefebvre (René)	Van Leemputten
Drèze	Mattheyssens	Van Offelen
Drumaux	Moulin (Gaston)	Wouters

PROPOSITION DE LOI RELATIVE AUX FONCTIONS D'HUISSIER DE JUSTICE.

Vote nominatif.

WETSVOORSTEL BETREFFENDE HET AMBT VAN GERECHTSDEURWAARDER.

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

171 membres y prennent part.
171 leden nemen er deel aan.

152 répondent oui.
152 antwoorden ja.

19 s'abstiennent.
19 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Cools	Delhache
Anseele	Cooreman	Delwaide
Baccus	Copée-Gerbinet (Mme)	Demets
Behogne	Craeybeckx (Lode)	De Mey
Berghmans	Craeybeckx-Orij (Mme G.)	Denis
Bertrand	Cudell	De Nolf
Boeykens	Cugnon	De Paepe
Boutet	Décarpentrie	De Pauw
Bracops	Deconinck (Daniel)	Dequae
Breyne	Deconinck (Jules)	De Riemaecker-Legot (Mme)
Brouhon	De Cooman	De Rijck
Callebert	De Groote	De Saeger
Castel	Dejace	De Schryver
Christiaenssens	Dejardin	De Staercke
Claeys	De Keuleneir	De Sweemer
Collard (Léo)		Detiège
Collart (Marcel)		

MM :	MM :	MM. :
Devos (Mlle)	Lefère (Fernand)	Tielemans
Drumaux	le Hodey	Tindemans
Duvivier	Lenoir	Toubeau
Eneman	Loos	Van Acker (Benoît)
Evrard	Massart	Van Acker (Frank)
Feyaerts	Mattheyssens	Van Cleemput
Fontaine-Borguet (Mme)	Merlot	Van Daele-Huys (Mme)
Frère	Meyers	Vandamme (Fernand)
Gelders	Moriau	Vandamme (Maurice)
Geldof	Moulin (Gaston)	Van den Daele
Gillès de Pélichy	Moyersoen	Van den Eynde (Jan)
Gillis	Namèche	Van der Elst
Gilson	Nazé	Vanderhaegen
Glineur	Olislaeger	Vanderveken-Van de Plas (Mme)
Goeman	Otte	Van Eynde (Jos)
Grégoire	Paque (Simon)	Vangraefschepe
Groesser-Schroyens (Mme)	Peeters (Justin)	Van Hamme (Emile)
Gruselin	Peeters (Lode)	Van Heupen
Harmel	Pêtre	Van Hoorick
Herbiet	Piers	Van Leemputten
Hermans	Pierson	Van Lindt
Hicguet	Posson	Van Royen
Houbart	Prince (Mme)	Vanthilt
Jacques	Radoux	Van Winghe
Jaminet	Sainte	Verbaanderd
Juste	Saintraint	Vercauteren
Kelchtermans	Saint-Remy	Verhenne
Kiebooms	Schyns	Verlackt-Gevaert (Mme)
Lacroix	Sebrechts	Verroken
Lambert (Mme)	Sercu	Willot
Lamers	Servais (Albert)	Wirix
Larock	Smedts	Wouters
Lavens	Spinoy	Van Acker (Achille)
Lebas	Tanghe	
Leburton	Terwagne	
	Thys	

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. :	MM. :	MM. :
Boey	Drèze	Mundeleer
Chalmet	Eeckman	Piron
Cornet	Grootjans	Van der Schueren
De Clercq	Jeunehomme	Van Doorne
Demuyter	Kronacker	Van Offelen
Destenay	Lefebvre (René)	
Discry	Michel	

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de nous faire connaître le motif de leur abstention.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht ons de reden hunner onthouding te doen kennen.

De heer Chalmet. — Ik heb mij onthouden om te verklaren dat het gemakkelijk ware geweest deze wet eenparig goed te keuren, indien men mijn amendement had aangenomen en de oorspronkelijke tekst behouden.

Het feit dat men zulks niet heeft willen doen wekt bij mij de bittere indruk dat een meerderheid in deze Kamer nog altijd weinig rekening houdt met de sociale toestanden op het platteland.

M. Jeunehomme. — Nous aurions souhaité pouvoir voter affirmativement, car la proposition comporte des réformes essentielles, attendues depuis longtemps par la grande majorité des huissiers.

Cependant, la proposition comporte des dispositions qui vont créer, à l'égard des huissiers cantonaux, une situation aussi gravement préjudiciable qu'imméritée. C'est ce qui justifie notre abstention.

M. Discry. — Je regrette qu'on ait fait table rase de l'amendement de M. Chalmet. C'est pour cette raison que je m'abstiens.

De heer Eeckman. — Ik onthield mij om de redenen uiteengezet door de heer Discry.

PROJET DE LOI FIXANT POUR L'ANNEE 1962 LE CONTINGENT DE L'ARMEE. (PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE VOOR HET JAAR 1962. (ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT.)

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

171 membres y prennent part.
171 leden nemen er deel aan.

166 répondent oui.
166 antwoorden ja.

5 répondent non.
5 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning voorgelegd worden.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Detiège	Moriau
Anseele	Devos (Mlle)	Moyersoen
Baccus	Devos (Robert)	Mundeleer
Behogne	Discry	Namèche
Berghmans	Drèze	Nazé
Bertrand	Duvivier	Olislaeger
Boey	Eeckman	Otte
Boeykens	Eneman	Paques (Simon)
Boutet	Evrard	Peeters (Justin)
Bracops	Feyaerts	Peeters (Lode)
Breyne	Fontaine-Borguet (Mme)	Pêtre
Brouhon	Gaspar	Piers
Callebert	Gelders	Pierson
Castel	Geldof	Piron
Chalmet	Gillès de Pélichy	Posson
Christiaenssens	Gillis	Prince (Mme)
Collard (Léo)	Gilson	Radoux
Collart (Marcel)	Goeman	Sainte
Cools	Grégoire	Saintraint
Cooreman	Groesser-Schroyens (Mme)	Saint-Remy
Copée-Gerbinet (Mme)	Grootjans	Schyns
Cornet	Gruselin	Sebrechts
Craeybeckx (Lode)	Harmel	Sercu
Craeybeckx-Orij G. (Mme)	Herbiet	Servais (Albert)
Cudell	Hermans	Smedts
Cugnon	Hicguet	Spinoy
Décarpentrie	Houbart	Tanghe
De Clercq	Jacques	Terwagne
Deconinck (Daniel)	Jaminet	Thys
Deconinck (Jules)	Jeunehomme	Tielemans
De Cooman	Juste	Tindemans
De Grote	Kelchtermans	Toubeau
Dejardin	Kronacker	Van Acker (Benoît)
De Keuleneir	Lacroix	Van Acker (Frank)
Delhache	Lambert (Mme)	Van Cleemput
Delwaide	Lamers	Van Daele-Huys (Mme)
Demets	Larock	Vandamme (Fernand)
De Mey	Lavens	Vandamme (Maurice)
Demuyter	Lebas	Van den Daele
Denis	Leburton	Van den Eynde (Jan)
De Nolf	Lefebvre (René)	Van der Elst
De Paepe	Lefère (Fernand)	Vanderhaegen
De Pauw	le Hodey	Van der Schueren
Dequae	Lenoir	Vanderveken-Van de Plas (Mme)
De Riemaecker-Legot (Mme)	Loos	Van Doorne
De Rijck	Massart	Van Eynde (Jos)
De Saeger	Mattheyssens	Vangraefschepe
De Staercke	Merlot	Van Hamme (Emile)
Destenay	Meyers	Van Heupen
De Sweemer	Michel	Van Hoorick
		Van Leemputten

MM. :	MM :	MM :
Van Lindt	Vercauteren	Wigny
Van Offelen	Verhenne	Willot
Van Royen	Verlackt-	Wirix
Vanthilt	Gevaert (Mme)	Wouters
Van Winghe	Verroken	Van Acker (Achille)
Verbaanderd		

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Dejace	Frère	Moulin (Gaston)
Drumaux	Glineur	

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL POUR L'EXERCICE 1962 (TRANSMIS PAR LE SENAT).

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID VOOR HET DIENSTJAAR 1962 (DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT).

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

173 membres y prennent part.
173 leden nemen er deel aan.

146 répondent oui.
146 antwoorden ja.

27 répondent non.
27 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning voorgelegd worden.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Delhache	Grégoire
Anseele	Delwaide	Groesser-
Baccus	Demets	Schroyens (Mme)
Behogne	De Mey	Gruselin
Berghmans	Denis	Harmel
Bertrand	De Nolf	Herbiet
Boeykens	De Paepe	Hermans
Boutet	De Pauw	Hicguet
Bracops	Dequae	Houbart
Breyne	De Riemaecker-	Jacques
Brouhon	Legot (Mme)	Jaminet
Callebert	De Rijck	Juste
Castel	De Saeger	Kelchtermans
Chalmet	De Schryver	Kiebooms
Christiaenssens	De Staercke	Lacroix
Claeys	De Sweemer	Lambert (Mme)
Collard (Léo)	Detiège	Lamers
Collart (Marcel)	Devos (Mlle)	Larock
Cools	Devos (Robert)	Lavens
Cooreman	Discry	Lebas
Copée-	Duvivier	Leburton
Gerbinet (Mme)	Eeckman	Lefèvre (Fernand)
Craeybeckx (Lode)	Eneman	le Hodey
Craeybeckx-	Feyaerts	Lenoir
Orij, G. (Mme)	Fontaine-	Loos
Cudell	Borguet (Mme)	Massart
Cugnon	Gaspar	Merlot
Décarpentrie	Gelders	Meyers
Deconinck (Jules)	Geldof	Michel
De Cooman	Gillès de Pélichy	Moriau
De Groote	Gillis	Moyersoen
Dejardin	Gilson	Namèche
De Keuleneir	Goeman	Nazé

MM. :	MM. :	MM. :
Olislaeger	Tanghe	Vangraefschepe
Otte	Terwagne	Van Hamme (Emile)
Paque (Simon)	Thys	Van Heupen
Peeters (Justin)	Ticlemans	Van Hoorick
Peeters (Lode)	Tindemans	Van Lindt
Pêtre	Toubeau	Van Royen
Piers	Van Acker (Benoit)	Vanthilt
Pierson	Van Acker (Frank)	Van Winghe
Posson	Van Cleemput	Verbaanderd
Prince (Mme)	Van Daele-	Vercauteren
Radoux	Huys (Mme)	Verhenne
Sainte	Vandamme (Fernand)	Verlackt-
Saintraint	Vandamme (Maurice)	Gevaert (Mme)
Saint-Remy	Van den Eynde (Jan)	Verroken
Schyns	Vanderhaegen	Wigny
Sebrechts	Vanderveken-	Willot
Sercu	Van de Plas (Mme)	Wirix
Smedts	Van Eynde (Jos)	Van Acker (Achille)
Spinoy		

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Boey	Evrard	Mundeleer
Cornet	Frère	Piron
De Clercq	Glineur	Van den Daele
Deconinck (Daniel)	Grootjans	Van der Elst
Dejace	Jeunehomme	Van der Schueren
Demuyter	Kronacker	Van Doorne
Destenay	Lefebvre (René)	Van Leemputten
Drèze	Mattheyssens	Van Offelen
Drumaux	Moulin (Gaston)	Wouters

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 27 MARS 1957, RELATIVE AUX FONDS COMMUNS DE PLACEMENT ET MODIFIANT LE CODE DES DROITS DE TIMBRE ET LE CODE DES TAXES ASSIMILEES AU TIMBRE (TRANSMIS PAR LE SENAT).

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 27 MAART 1957, BETREFFENDE DE GEMEENSCHAPPELIJKE BELEGGINGSFONDSEN EN TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER ZEGELRECHTEN EN HET WETBOEK DER MET HET ZEGEL GELIJKGESTELDE TAXES (DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT).

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

171 membres y prennent part.
171 leden nemen er deel aan.

166 répondent oui.
166 antwoorden ja.

5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning voorgelegd worden.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Boeykens	Chalmet
Anseele	Boutet	Christiaenssens
Baccus	Bracops	Claeys
Behogne	Breyne	Collard (Leo)
Berghmans	Brouhon	Collart (Marcel)
Bertrand	Callebert	Cools
Boey	Castel	Cooreman

Copée-Gerbinet (Mme)
Cornet
Craeybeckx (Lode)
Craeybeckx-Orij, G. (Mme)
Cudell
Cugnon
Décarpentrie
De Clercq
Deconinck (Daniel)
Deconinck (Jules)
De Cooman
De Groote
Dejardin
De Keuleneir
Delhache
Delwaide
Demets
De Mey
Demuyter
Denis
De Nolf
De Paepe
De Pauw
Dequae
De Riemaecker-Legot (Mme)
De Rijck
De Saeger
De Schrijver
De Staercke
Destenay
De Sweemer
Detiège
Devos (Mlle)
Devos (Robert)
Discry
Drèze
Duvivier
Eeckman
Eneman
Evrard
Feyaerts
Fontaine-Borguet (Mme)
Gaspar
Gelders
Geldof
Gillès de Pélichy
Gillis
Gilson
Goeman
Grégoire
Groesser-Schroyens (Mme)
Grootjans
Gruselin
Herbiet
Hermans
Hicguet
Houbart
Jacques
Jaminet
Jeunehomme
Juste
Kiebooms
Kronacker
Lacroix
Lambert (Mme)
Lamers
Larock
Lavens
Lebas
Leburton
Lefebvre (René)
Lefère (Fernand)
le Hodey
Lenoir
Loos
Massart
Mattheyssens
Merlot
Meyers
Michel
Moriau
Moyersoen
Mundeleer
Namèche
Nazé
Olislaeger
Otte
Paque (Simon)
Peeters (Justin)
Peeters (Lode)
Pêtre
Piers
Pierson
Piron
Posson
Prince (Mme)
Radoux
Sainte
Saintraint
Saint-Remy
Schyns
Sebrechts
Sercu
Smedts
Spinoy
Tanghe
Terwagne
Thys
Tielemans
Tindemans
Toubeau
Van Acker (Benoît)
Van Acker (Frank)
Van Cleemput
Van Daele-Huys (Mme)
Vandamme (Fernand)
Vandamme (Maurice)
Van den Daele
Van den Eynde (Jan)
Van der Elst
Vanderhaegen
Van der Schueren
Vanderveken-Van de Plas (Mme)
Van Doorne
Van Eynde (Jos)
Vangraefschepe
Van Hamme (Emile)
Van Heupen
Van Hoorick
Van Leemputten
Van Lindt
Van Offelen
Van Royen
Vanthilt
Van Winghe
Verbaanderd
Vercauteren
Verhenne
Verlackt-Gevaert (Mme)
Verroken
Wigny
Willot
Wirix
Wouters
Van Acker (Achille)

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. : Dejace, Drumaux

MM. : Frère, Glineur

Moulin (Gaston)

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

M. G. Moulin. — Je n'ai pas voté contre parce que nous sommes pour une législation qui réglemente les fonds communs.

Je n'ai pas voté pour parce que la proposition reporte à plus tard la mise en vigueur d'une législation qui devrait être appliquée immédiatement.

— Les autres membres du groupe communiste déclarent s'être abstenus pour les mêmes motifs.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE CINQ PROTOCOLES BENELUX RELATIFS AU TARIF DES DROITS D'ENTREE ET CONFIRMATION DE QUATRE ARRETES ROYAUX PRIS AU COURS DE L'ANNEE 1960 EN MATIERE DE DOUANE.

Vote nominatif.

WETSONTWERP TOT GOEDKEURING VAN VIJF BENELUX-PROTOCOLLEN BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN EN TOT BEKRACHTIGING VAN VIER KONINKLIJKE BESLUITEN INZAKE DOUANEN, GETROFFEN IN DE LOOP VAN 1960.

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

169 membres y prennent part.

169 leden nemen er deel aan.

164 répondent oui.

164 antwoorden ja.

5 répondent non.

5 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. : Allard, Anseele, Baccus, Behogne, Berghmans, Boey, Boeykens, Boutet, Bracops, Breyne, Brouhon, Callebert, Castel, Chalmet, Christiaenssens, Claeys, Collard (Léo), Collart (Marcel), Cools, Cooreman, Copée-Gerbinet (Mme), Cornet, Craeybeckx (Lode), Craeybeckx-Orij, G. (Mme), Cudell, Cugnon, Décarpentrie, De Clercq, Deconinck (Daniel), Deconinck (Jules), De Cooman, De Groote, Dejardin, De Keuleneir, Delhache, Delwaide, Demets, De Mey, Demuyter, Denis, De Nolf, De Paepe, De Pauw, Dequae, De Riemaecker-Legot (Mme), De Rijck, De Saeger, De Schryver, De Staercke, Destenay, De Sweemer, Detiège, Devos (Mlle), Devos (Robert), Drèze

MM. : Duvivier, Eeckman, Eneman, Evrard, Feyaerts, Fontaine-Borguet (Mme), Gaspar, Gelders, Geldof, Gillès de Pélichy, Gillis, Gilson, Goeman, Grégoire, Groesser-Schroyens (Mme), Grootjans, Gruselin, Herbiet, Hermans, Hicguet, Houbart, Jacques, Jaminet, Jeunehomme, Juste, Kelchtermans, Kiebooms, Kronacker, Lacroix, Lambert (Mme), Lamers, Larock, Lavens, Lebas, Leburton, Lefère (Fernand), le Hodey, Lenoir, Loos, Massart, Mattheyssens, Merlot, Meyers, Michel, Moriau, Moyersoen, Mundeleer, Namèche, Nazé, Olislaeger, Otte, Paque (Simon), Peeters (Justin), Peeters (Lode), Pêtre

MM. : Piers, Pierson, Piron, Posson, Prince (Mme), Radoux, Sainte, Saintraint, Saint-Remy, Schyns, Sebrechts, Sercu, Servais (Albert), Smedts, Spinoy, Tanghe, Terwagne, Thys, Tielemans, Tindemans, Toubeau, Van Acker (Benoît), Van Acker (Frank), Van Cleemput, Van Daele-Huys (Mme), Vandamme (Fernand), Vandamme (Maurice), Van den Daele, Van den Eynde (Jan), Van der Elst, Vanderhaegen, Van der Schueren, Vanderveken-Van de Plas (Mme), Van Doorne, Van Eynde (Jos), Vangraefschepe, Van Hamme (Emile), Van Heupen, Van Hoorick, Van Leemputten, Van Lindt, Van Offelen, Van Royen, Vanthilt, Van Winghe, Verbaanderd, Vercauteren, Verhenne, Verlackt-Gevaert (Mme), Wigny, Willot, Wirix, Wouters, Van Acker (Achille)

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. : Dejace, Drumaux

MM. : Frère, Glineur

MM. : Moulin (Gaston)

PROJET DE LOI MODIFIANT LE STATUT DE LA CAISSE NATIONALE DE CREDIT PROFESSIONNEL ET RELEVANT LA LIMITE D'ENGAGEMENT DU FONDS DE GARANTIE CREE AU SEIN DE CETTE CAISSE.

Vote nominatif.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN HET STATUUT VAN DE NATIONALE KAS VOOR BEROEPSKREDIET EN TOT VERHOGING VAN DE GRENS DER VERBINTENISSEN VAN HET BIJ DEZE KAS INGESTELDE WAARBORGFONDS.

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

168 membres y prennent part.
168 leden nemen er deel aan.

Tous répondent oui.
Allen antwoorden ja.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM.	MM.	MM.
Allard	De Staercke	Massart
Anseele	Destenay	Mattheyssens
Baccus	De Sweemer	Merlot
Behogne	Detiège	Meyers
Berghmans	Devos (Mlle)	Michel
Bertrand	Devos (Robert)	Moriau
Boey	Discry	Moulin (Gaston)
Boeykens	Drèze	Moyersoen
Boutet	Drumaux	Mundeleer
Bracops	Duvivier	Namèche
Breyne	Eeckman	Nazé
Brouhon	Eneman	Olislaeger
Callebert	Evrard	Otte
Castel	Feyaerts	Paque (Simon)
Chalmet	Fontaine-Borguet (Mme)	Peeters (Justin)
Christiaenssens	Frère	Peeters (Lode)
Claeys	Gaspar	Pêtre
Collard (Léo)	Gelders	Piers
Collart (Marcel)	Geldof	Pierson
Cools	Gillès de Pélichy	Piron
Cooreman	Gillis	Posson
Copée-Gerbinet (Mme)	Gilson	Prince (Mme)
Cornet	Glineur	Sainte
Craeybeckx (Lode)	Goeman	Saintraint
Craeybeckx-Orij, G. (Mme)	Grégoire	Saint-Remy
Cudell	Groesser-Schroyens (Mme)	Schyns
Cugnon	Grootjans	Sebrechts
Décarpentrie	Gruselin	Sercu
De Clercq	Herbiet	Smedts
Deconinck (Daniel)	Hermans	Spinoy
Deconinck (Jules)	Hicguet	Tanghe
De Cooman	Houbart	Terwagne
De Groote	Jacques	Thys
Dejace	Jaminet	Tielemans
Dejardin	Jeunehomme	Tindemans
De Keuleneir	Juste	Toubeau
Delhache	Kelchtermans	Van Acker (Benoît)
Delwaide	Kiebooms	Van Acker (Frank)
Demets	Kronacker	Van Cleemput
De Mey	Lacroix	Van Daele-Huys (Mme)
Demuyter	Lambert (Mme)	Vandamme (Fernand)
Denis	Lamers	Vandamme (Maurice)
De Nolf	Larock	Van den Daele
De Paepe	Lavens	Van den Eynde (Jan)
De Pauw	Lebas	Van der Elst
Dequae	Leburton	Vanderhaegen
De Riemaecker-Legot (Mme)	Lefebvre (René)	Van der Schueren
De Rijck	Lefère (Fernand)	Vanderveken-Van de Plas (Mme)
De Saeger	le Hodey	Van Doorne
De Schryver	Lenoir	Vangraefschepe
	Loos	Van Hamme (Emile)
Van Heupen	Vanthilt	Verroken
Van Hoorick	Verbaanderd	Wigny
Van Leemputten	Vercauteren	Wirix
Van Lindt	Verhenne	Wouters
Van Offelen	Verlackt-Gevaert (Mme)	Van Acker (Achille)
Van Royen		

PROJET DE LOI PROROGEANT L'APPLICATION DE LA LOI DU 15 JUILLET 1959 TENDANT A FAVORISER L'ABSORPTION OU LA FUSION DE SOCIETES ET L'APPORT DE BRANCHES D'ACTIVITES. (PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE VERLENGING VAN DE TOEPASSING VAN DE WET VAN 15 JULI 1959 TOT BEVORDERING VAN DE OPSLORPING OF DE FUSIE VAN VENNOOTSCHAPPEN EN DE INBRENG VAN BEDRIJFSTAKKEN. (ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT.)

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

172 membres y prennent part.
172 leden nemen er deel aan.

167 répondent oui.
167 antwoorden ja.

5 répondent non.
5 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Demuyter	Hicguet
Anseele	Denis	Houbart
Baccus	De Nolf	Jacques
Behogne	De Paepe	Jaminet
Berghmans	De Pauw	Jeunehomme
Bertrand	Dequae	Juste
Boey	De Riemaecker-Legot (Mme)	Kelchtermans
Boeykens	De Rijck	Kiebooms
Boutet	De Saeger	Lacroix
Bracops	De Schryver	Lambert (Mme)
Breyne	De Staercke	Lamers
Brouhon	Destenay	Larock
Callebert	De Sweemer	Lavens
Castel	Detiège	Lebas
Chalmet	Devos (Mlle)	Leburton
Christiaenssens	Devos (Robert)	Lefebvre (René)
Claeys	Discry	Lefère (Fernand)
Collard (Léo)	Drèze	le Hodey
Collart (Marcel)	Duvivier	Lenoir
Cools	Eeckman	Loos
Cooreman	Eneman	Massart
Copée-Gerbinet (Mme)	Evrard	Mattheyssens
Cornet	Feyaerts	Merlot
Craeybeckx (Lode)	Fimmers	Meyers
Craeybeckx-Orij, G. (Mme)	Fontaine-Borguet (Mme)	Michel
Cudell	Gaspar	Moriau
Cugnon	Gelders	Moyersoen
Décarpentrie	Geldof	Mundeleer
De Clercq	Gillès de Pélichy	Namèche
Deconinck (Daniel)	Gillis	Nazé
Deconinck (Jules)	Gilson	Otte
De Cooman	Goeman	Paque (Simon)
De Groote	Grégoire	Peeters (Justin)
Dejardin	Groesser-Schroyens (Mme)	Peeters (Lode)
De Keuleneir	Grootjans	Pêtre
Delhache	Gruselin	Piers
Delwaide	Herbiet	Pierson
Demets	Hermans	Piron
De Mey		Posson
		Prince (Mme)
		Radoux

MM. :	MM. :	MM. :
Sainte	Van Daele-	Van Leemputten
Saintraint	Huys (Mme)	Van Lindt
Saint-Remy	Vandamme (Fernand)	Van Offelen
Schyns	Vandamme (Maurice)	Van Royen
Sebrechts	Van den Daele	Vanthilt
Sercu	Van den Eynde (Jan)	Van Winghe
Servais (Albert)	Van der Elst	Verbaanderd
Smedts	Vanderhaegen	Vercauteren
Spinoy	Van der Schueren	Verhenne
Tanghe	Vanderveken-	Verlackt-
Terwagne	Van de Plas (Mme)	Gevaert (Mme)
Thys	Van Doorne	Verroken
Tielemans	Van Eynde (Jos)	Wigny
Tindemans	Vangraefschepe	Willot
Toubeau	Van Hamme (Emile)	Wirix
Van Acker (Benoît)	Van Heupen	Wouters
Van Acker (Frank)	Van Hoorick	Van Acker (Achille)
Van Cleemput		

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Dejace	Frère	Moulin (Gaston)
Drumaux	Glineur	

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 19 JUILLET 1930, CREANT LA REGIE DES TELEGRAPHES ET DES TELEPHONES. (PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Vote nominatif.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 19 JULI 1930 HOUDENDE OPRICHTING VAN DE REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON. (ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN.)

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

170 membres y prennent part.
170 leden nemen er deel aan.

165 répondent oui.
165 antwoorden ja.

5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Cornet	Dequae
Anseele	Craeybeckx (Lode)	De Riemaecker-
Baccus	Craeybeckx-	Legot (Mme)
Behogne	Orij, G. (Mme)	De Rijck
Berghmans	Cudell	De Saeger
Bertrand	Cugnon	De Schryver
Boey	Décarpentrie	De Staercke
Boeykens	De Clercq	Destenay
Boutet	Deconinck (Daniël)	De Sweemer
Bracops	Deconinck (Jules)	Detiège
Breyne	De Cooman	Devos (Mlle)
Brouhon	De Groote	Devos (Robert)
Callebert	Dejardin	Discry
Castel	De Keuleneir	Drèze
Chalmet	Delhache	Duvivier
Christiaenssens	Delwaide	Eeckman
Claeys	Demets	Eneman
Collard (Leo)	De Mey	Evrard
Collart (Marcel)	Demuyter	Feyaerts
Cools	Denis	Fimmers
Cooreman	De Nolf	Fontaine-
Copée-	De Paepe	Borguet (Mme)
Gerbinet (Mme)	De Pauw	Gaspar

MM. :	MM. :	MM. :
Gelders	Merlot	Van Daele-
Geldof	Meyers	Huys (Mme)
Gillès de Pélichy	Michel	Vandamme (Fernand).
Gillis	Moriau	Vandamme (Maurice)
Gilson	Moyersoen	Van den Daele
Goeman	Mundeleer	Van den Eynde (Jan)
Grégoire	Namèche	Van der Elst
Groesser-	Nazé	Vanderhaegen
Schroyens (Mme)	Olislaeger	Van der Schueren
Grootjans	Otte	Vanderveken-
Gruselin	Paque (Simon)	Van de Plas (Mme)
Herbiet	Peeters (Justin)	Van Doorne
Hermans	Peeters (Lode)	Van Eynde (Jos)
Hicguet	Piers	Vangraefschepe
Houbart	Pierson	Van Hamme (Emiel)
Jacques	Piron	Van Heupen
Jaminet	Posson	Van Hoorick
Jeunehomme	Prince (Mme)	Van Leemputten
Juste	Radoux	Van Lindt
Kelchtermans	Sainte	Van Offelen
Kiebooms	Saintraint	Van Royen
Kronacker	Saint-Remy	Vanthilt
Lacroix	Schyns	Van Winghe
Lambert (Mme)	Sebrechts	Verbaanderd
Lamers	Servais (Albert)	Vercauteren
Lavens	Smedts	Verhenne
Lebas	Spinoy	Verlackt-
Leburton	Terwagne	Gevaert (Mme)
Lefebvre (René)	Thys	Verroken
Lefère (Ferdinand)	Tielemans	Wigny
le Hodey	Tindemans	Willot
Lenoir	Toubeau	Wirix
Loos	Van Acker (Benoit)	Wouters
Massart	Van Acker (Frank)	Van Acker (Achille)
Mattheyssens	Van Cleemput	

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. :	MM. :	MM. :
Dejace	Frère	Moulin (Gaston)
Drumaux	Glineur	

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître le motif de leur abstention.

De leden die zich hebben onthouden worden verzocht de reden van hun onthouding bekend te maken.

M. G. Moulin. — Je n'ai pas voté non parce que je souhaite que les agents de la Régie puissent recevoir une part équitablement répartie des résultats.

Je n'ai pas voté oui parce que je n'ai pas d'informations suffisantes sur le contenu des contrats passés par le Régie auprès de gros fournisseurs du matériel.

— Les autres membres du groupe communiste se sont abstenus pour les mêmes motifs.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 23 DECEMBRE 1946 PORTANT CREATION D'UN CONSEIL D'ETAT.

Vote nominatif.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 23 DECEMBER 1946 HOUDENDE INSTELLING VAN EEN RAAD VAN STATE.

Naamstemming.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi portant création d'un Conseil d'Etat.

Mevrouwen, Mijne Heren, wij gaan thans over tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet houdende instelling van een Raad van State.

M. Saintraint. — Monsieur le Président, j'aurais aimé que la Chambre se prononce sur mon amendement.

M. le Président. — Je regrette, Monsieur Saintraint. Je n'ai pas reçu cet amendement.

M. Saintraint. — Il a pourtant été déposé.

M. le Président. — Il l'a probablement été en commission, mais je ne puis que répéter que le bureau n'en n'a pas été saisi.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

170 membres y prennent part.

170 leden nemen er deel aan.

169 répondent oui.

169 antwoorden ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan de Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. :	MM. :	MM. :
Allard	Drèze	Peeters (Lode)
Anseele	Drumaux	Pêtre
Baccus	Duvivier	Piers
Behogne	Eeckman	Pierson
Berghmans	Eneman	Piron
Bertrand	Evrard	Posson
Boey	Feyaerts	Prince (Mme)
Boeykens	Fontaine-Borguet (Mme)	Radoux
Boutet	Frère	Sainte
Bracops	Gaspar	Saint-Remy
Breyne	Geldof	Schyns
Brouhon	Gillès de Pélichy	Sebrechts
Callebert	Gillis	Sercu
Castel	Gilson	Servais (Albert)
Chalmet	Glineur	Smedts
Christiaenssens	Goeman	Spinoy
Collard (Léo)	Grégoire	Tanghe
Collart (Marcel)	Groesser-Schroyens (Mme)	Terwagne
Cools	Grootjans	Thys
Cooreman	Gruselin	Tielemans
Copée-Gerbinet (Mme)	Herbiet	Tindemans
Cornet	Hermans	Toubeau
Craeybeckx (Lode)	Hicguet	Van Acker (Benoit)
Craeybeckx-Orij, G. (Mme)	Houbart	Van Acker (Frank)
Cudell	Jacques	Van Cleemput
Cugnon	Jaminet	Van Daele-Huys (Mme)
Décarpentrie	Jeunehomme	Vandamme (Fernand)
De Clercq	Juste	Vandamme (Maurice)
Deconinck (Daniel)	Kelchtermans	Van den Daele
Deconinck (Jules)	Kiebooms	Van den Eynde (Jan)
De Cooman	Lacroix	Van der Elst
De Groote	Lambert (Mme)	Vanderhaegen
Dejace	Lamers	Van der Schueren
Dejardin	Larock	Vanderveken-Van de Plas (Mme)
De Keuleneir	Lavens	Van Doorne
Delhache	Lebas	Van Eynde (Jos)
Delwaide	Leburton	Vangraefschepe
Demets	Lefebvre (René)	Van Hamme (Emile)
De Mey	Lefère (Fernand)	Van Heupen
Demuyter	le Hodey	Van Hoorick
Denis	Lenoir	Van Leemputten
De Nolf	Loos	Van Lindt
De Paepe	Massart	Van Offelen
De Pauw	Mattheyssens	Van Royen
Dequae	Merlot	Vanthilt
De Riemaecker-Legot (Mme)	Meyers	Van Winghe
De Rijck	Michel	Verbaanderd
De Saeger	Moriau	Vercauteren
De Schryver	Moulin (Gaston)	Verhenne
De Staercke	Moyersoen	Verlackt-Gevaert (Mme)
Destenay	Mundeleer	Verroken
De Sweemer	Namèche	Wigny
Detiège	Nazé	Willot
Devos (Mlle)	Olislaeger	Wirix
Devos (Robert)	Otte	Wouters
Discry	Paque (Simon)	Van Acker (Achille)

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. :

Saintraint

M. le Président. — Le membre qui s'est abstenu est prié de faire connaître la raison de son abstention.

Het lid dat zich heeft onthouden wordt verzocht de reden van zijn onthouding bekend te maken.

M. Saintraint. — J'aurais aimé que la Chambre se prononçât sur mon amendement.

M. le Président. — J'aurais voulu le soumettre, mais je n'en ai pas reçu le texte. Sans doute a-t-il été produit en commission, et rejeté, mais ici je n'en ai pas été saisi.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE POUR L'EXERCICE 1962. (PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT.)

Vote nominatif.

WETSONTWERP HOUDENDE DE BEBROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET DIENSTJAAR 1962. (ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT.)

Naamstemming.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

173 membres y prennent part.

173 leden nemen er deel aan.

145 répondent oui.

145 antwoorden ja.

28 répondent non.

28 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal ter bekrachtiging aan de Koning worden voorgelegd.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM.	MM.	MM.
Allard	Demets	Groesser-Schroyens (Mme)
Anseele	De Mey	Gruselin
Baccus	Denis	Herbiet
Behogne	De Nolf	Hermans
Berghmans	De Paepe	Hicguet
Bertrand	De Pauw	Houbart
Boeykens	Dequae	Jacques
Boutet	De Riemaecker-Legot (Mme)	Jaminet
Bracops	De Rijck	Juste
Breyne	De Saeger	Kelchtermans
Brouhon	De Schryver	Kiebooms
Callebert	De Staercke	Lacroix
Castel	De Sweemer	Lambert (Mme)
Chalmet	Detiège	Lamers
Christiaenssens	Devos (Mlle)	Larock
Claeys	Devos (Robert)	Lavens
Collard (Léo)	Discry	Lebas
Collart (Marcel)	Duvivier	Leburton
Cooreman	Eeckman	Lefère (Fernand)
Copée-Gerbinet (Mme)	Eneman	le Hodey
Craeybeckx (Lode)	Evrard	Lenoir
Craeybeckx-Orij, G. (Mme)	Feyaerts	Loos
Cudell	Fimmers	Merlot
Cugnon	Fontaine Borguet (Mme)	Meyers
Décarpentrie	Gaspar	Michel
Deconinck (Jules)	Gelders	Moriau
De Cooman	Geldof	Moyersoen
De Groote	Gillès de Pélichy	Namèche
Dejardin	Gillis	Nazé
De Keuleneir	Gilson	Olislaeger
Delhache	Goeman	Otte
Delwaide	Grégoire	Paque (Simon)
		Peeters (Justin)

MM. :	MM. :	MM. :
Peeters (Lode)	Thys	Van Hamme (Emile)
Pêtre	Tielemans	Van Heupen
Piers	Tindemans	Van Hoorick
Pierson	Toubeau	Van Lindt
Posson	Van Acker (Benoît)	Van Royen
Prince (Mme)	Van Acker (Frank)	Vanthilt
Radoux	Van Cleemput	Van Winghe
Sainte	Van Daele-	Verbaanderd
Saintraint	Huys (Mme)	Vercauteren
Saint-Remy	Vandamme (Fernand)	Verhenne
Schyns	Vandamme (Maurice)	Verlackt-
Sebrechts	Van den Eynde (Jan)	Gevaert (Mme)
Sercu	Vanderhaegen	Verroken
Servais (Albert)	Vanderveken-	Wigny
Smedts	Van de Plas (Mme)	Willot
Spinoy	Van Eynde (Jos)	Wirix
Tanghe	Vangraefschepe	Van Acker (Achille)

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM.	MM.	MM.
Boey	Frère	Piron
Cools	Glineur	Terwagne
Cornet	Grootjans	Van der Elst
De Clercq	Jeunehomme	Van der Schueren
Deconinck (Daniel)	Kronacker	Van Doorne
Dejace	Lefebvre (René)	Van Leemputten
Demuyter	Massart	Van Offelen
Destenay	Mattheyssens	Wouters
Drèze	Moulin (Gaston)	
Drumaux	Mundeleer	

DEMANDE D'INTERPELLATION.

VERZOEK TOT INTERPELLATIE.

M. le Président. — M. Gaston Moulin a introduit une demande d'interpellation adressée au gouvernement « sur les menaces d'aggravation du coût de la vie et sur les moyens de les empêcher ».

De heer Gaston Moulin heeft een interpellatieverzoek gericht tot de regering « over de dreigende verergering van de levensduurte en over de middelen om zulks te beletten ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum waarop deze interpellatie zal worden behandeld zal later vastgesteld worden.

ORDRE DES TRAVAUX.

Communication du bureau.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN.

Mededeling vanwege het bureau.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, il nous reste à fixer l'ordre des travaux pour la semaine de la reprise, soit donc le 9 janvier 1962.

Voici les propositions :

Mardi 9 janvier, à 14 heures :

Budgets :

1° Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1962 (transmis par le Sénat) et interpellation jointe de M. D'haeseleer adressée à M. le Ministre de la Prévoyance sociale « sur l'actuelle politique de financement relative au secteur des pensions des travailleurs »;

2° Projet de loi contenant le budget des Services du Premier Ministre.

Projets de loi :

1° Projets de loi relatifs à la naturalisation;

2° Projet de loi sur la milice;

3° Projet de loi relatif à Eurocontrol;

4° Projet de loi modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, etc.;

5° Les deux projets de loi contenant l'équilibre linguistique dans les services extérieurs du Ministère des Affaires étrangères.

Mercredi 10 janvier, à 14 heures :

Reprise de l'ordre du jour de mardi.

Jeudi 11 janvier, à 14 heures :

Reprise de l'ordre du jour de mardi et vote sur les projets de loi terminés.

Dinsdag 9 januari, te 14 uur :

Begrotingen :

1° Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1962 (overgezonden door de Senaat) en toegevoegde interpellatie van de heer D'haeseleer gericht tot de heer Minister van Sociale Voorzorg « over de huidige financieringspolitiek in de sector arbeiderspensioenen »;

2° Wetsontwerp houdende de begroting van de Diensten van de Eerste-Minister.

Wetsontwerpen :

1° Wetsontwerpen betreffende de naturalisatie;

2° Wetsontwerp op de militie;

3° Wetsontwerp betreffende Eurocontrol;

4° Wetsontwerp tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, enz.;

5° Twee wetsontwerpen betreffende het taalevenwicht in de buitendiensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Woensdag 10 januari, te 14 uur :

Hervatting van de agenda van dinsdag.

Donderdag 11 januari, te 14 uur :

Hervatting van de agenda van dinsdag en naamstemming over de afgehandelde wetsontwerpen.

Geen bezwaar? (*Instemming.*)

Pas d'opposition? (*Assentiment.*)

Aldus zal geschieden.

Il en sera donc ainsi.

M. Dejace. — Monsieur le Président, l'interpellation qui vient d'être déposée par M. Gaston Moulin ne peut-elle être discutée au début de janvier, mettons le 11 janvier? Ou bien ne peut-elle être jointe au projet de loi contenant le budget des Services du Premier Ministre?

M. le Président. — Monsieur Dejace, la date de cette interpellation sera fixée le 11 janvier, lorsque nous déciderons l'ordre de nos travaux pour la semaine suivante.

NIEUWJAARSWENSEN. — VŒUX DE NOUVEL AN.

De heer Voorzitter. — Waarde collega's, nu de Kamer op het punt staat voor twee weken uiteen te gaan, stel ik het op prijs alle leden van deze Kamer, alsmede hun familieleden mijn beste wensen aan te bieden. Aan iedereen wens ik prettige eindejaarsfeesten in hun familie of vriendenkring. Het zij u gegund een welverdiende rust te genieten. De Kamer heeft inderdaad een zware inspanning geleverd : niet minder dan negen van de twaalf begrotingen die in de Kamer zijn ingediend, zijn reeds goedgekeurd.

Ook werden reeds twee begrotingen, ons door de Senaat overgezonden, goedgekeurd.

Het is de eerste maal sedert 1945 dat zulks gebeurt.

Als wij zo voortwerken zullen alle begrotingen vóór het einde van februari zijn afgehandeld.

A la rentrée, nous aurons cependant une tâche difficile qui demandera toute votre bonne volonté lors de l'examen de certains projets de loi, notamment celui fixant les limites linguistiques des régions flamandes et wallonnes.

Noël, qui est un symbole de paix pour les hommes de bonne volonté, nous inspirera sans doute à tous, croyants et incroyants, des sentiments propres à nous rapprocher.

Je tiens aussi, avant de lever la séance, à vous remercier, chers collègues, pour la bonne grâce avec laquelle vous avez facilité ma tâche, et je remercie également les membres du personnel auquel j'adresse mes bons vœux de fin d'année. (*Vifs applaudissements sur tous les bancs.*)

Het woord is aan de heer Fernand Lefère.

De heer F. Lefère. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik ben zeker de tolk van de C.V.P.-groep en wellicht ook van geheel de Kamer, om u te danken voor de vriendelijke wensen die u ons heeft toegestuurd.

Laat mij toe, op mijn beurt, u en uw familieleden een aangenaam nieuwjaarsverlof toe te wensen. Indien wij er in geslaagd zijn ditmaal voortreffelijk werk te verrichten en begrotingen in een recordtempo af te handelen, dan is dat zeker voor een groot gedeelte te danken aan de manier waarop u onze werkzaamheden heeft georganiseerd en geleid.

Mijnheer de Voorzitter, wij zijn er daarom van overtuigd dat wij allen na de vacantie welgezind opnieuw aan he twerk zullen kunnen gaan om het doel te bereiken dat u zoëven heeft uitgestippeld. (*Handgeklap bij alle leden.*)

M. le Président. — La parole est à M. Pierson.

M. Pierson. — Monsieur le Président, à mon tour et au nom du groupe socialiste, je voudrais vous remercier des bons vœux que vous avez adressés à la Chambre, et vous dire tous ceux que nous formons pour vous-même.

L'année nouvelle verra sans doute nos travaux dirigés par un nouveau règlement à l'adoption duquel vous avez mis beaucoup d'opiniâtreté. J'espère que ce nouveau règlement vous permettra un règne aussi énergique et aussi efficace que votre règne sous le règlement précédent.

Je voudrais, moi aussi, exprimer les vœux que forme mon groupe à l'égard du personnel de la Chambre, qui nous assiste dans nos travaux. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. René Lefebvre.

M. R. Lefebvre. — Monsieur le Président, le groupe P.L.P. se joint aux paroles qui viennent d'être prononcées successivement par les présidents des groupes social-chrétien et socialiste.

C'est très sincèrement, et je suis sûr que vous n'en doutez pas, que je vous adresse mes vœux de bonne fin d'année et d'heureux nouvel an, pour vous-même et pour votre famille.

J'émets le souhait que, lorsque nous rentrerons au mois de janvier, nous pourrons, malgré les difficultés des problèmes qui nous seront soumis, les discuter bien sûr en défendant chacun de nos points de vue, mais dans une atmosphère de calme et de sérénité.

J'ajoute, Monsieur le Président, que je vous demande de bien vouloir, avec MM. les greffiers et avec le personnel de la Chambre, qui, en toutes circonstances, ont fait preuve de dévouement et de zèle dans l'accomplissement de leur tâche, partager les vœux que je vous adresse. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dejace.

M. Dejace. — Monsieur le Président, au nom du groupe communiste, nous tenons à vous remercier pour l'exemple de fair-play que vous nous avez donné au cours de votre présidence de cette assemblée. Nous joignons nos vœux de nouvel an à ceux qui ont été formulés, et, nous aussi, nous tenons à saluer le personnel de la Chambre et à le remercier pour un dévouement qui n'est pas toujours apprécié comme il le faudrait.

Enfin, nous souhaitons que la rentrée puisse s'effectuer dans la bonne atmosphère que souhaitent nos collègues, mais pour cela, il faudrait évidemment que les vacances ne soient pas mises à profit pour prendre certaines mesures qui seraient vivement réprouvées par le pays.

Nous vous remercions, Monsieur le Président. (*Applaudissements sur les bancs communistes et sur de nombreux autres bancs.*)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, uit naam van de volksuniefractie, danken wij u voor uw vriendelijke wensen en wij bieden u, alsook aan het personeel van de Kamer, op onze beurt, onze beste wensen aan, ter gelegenheid van de jaarwisseling. (*Handgeklap op alle banken.*)

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Minister van Economische Zaken en Energie.

De heer Spinoy, Minister van Economische Zaken en Energie. — Mijnheer de Voorzitter, al lijkt het wel in de eerste plaats een aangelegenheid voor de Kamer zelf te zijn, kan ik toch niet, sprekende uit naam van de regering, weerstaan aan de verleiding u te zeggen dat men de indruk heeft dat de Kamer tevreden en voldaan is over de wijze waarop zij, in de laatste drie maanden, onder uw leiding, het wetgevende werk heeft verricht.

Men kan aan een voorzitter van deze vergadering geen treffender hulde brengen dan diegene die hier vandaag bleek uit de woorden die aan uw adres werden uitgesproken.

Ik zou, uit naam van de regering, ook nog onze tevredenheid er over willen uitdrukken, dat de Kamer op zulke doelmatige wijze heeft gewerkt. Misschien is het bij zulke gelegenheid niet ongepast te wijzen op de inspanningen die in het bijzonder de meerderheid heeft gedaan. (*Applaus op alle banken.*)

De heer Voorzitter. — Mevrouwen, Mijne Heren, wij beëindigen hier onze werkzaamheden.

Mesdames et Messieurs, nous terminerons ici nos travaux.

— La séance est levée à 15 h 50 m.

De zitting wordt geheven te 15 u 50 m.

Séance publique, le mardi 9 janvier 1962, à 14 heures.

Openbare vergadering, dinsdag 9 januari 1962, te 14 uur.

QUESTIONS. — VRAGEN.

Des questions ont été remises au bureau par **MM. Bracops, Charpentier, Claeys, Delwaide, Destenay, Drèze, G. Moulin, L. Peeters** et **F. Vandamme.**

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren **Bracops, Charpentier, Claeys, Delwaide, Destenay, Drèze, G. Moulin, L. Peeters** en **F. Vandamme.**

RAPPORTS. — VERSLAGEN.

Dépôt. — Indiening.

M. Van den Eynde a déposé, au nom de la Commission de l'Intérieur, le rapport sur le projet de loi apportant des modifications aux lois sur la milice.

De heer Van den Eynde heeft, namens de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, het verslag ingediend over het wetsontwerp houdende wijzigingen in de dienstplichtwetten.

M. Verroken a déposé, au nom de la Commission de l'Intérieur, le rapport sur le projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

De heer Verroken heeft, namens de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, het verslag ingediend over het wetsontwerp tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, Bruxelles 1. — *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg, 40-42, Brussel 1.
Directeur : Van Es, G.